

# CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

Nº 622 DICIEMBRE 2006



## ENCUENTRO DE JÓVENES



**SE APRUEBA EL ESTATUTO  
DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA  
EN EL EXTERIOR**





N.º 622 - Diciembre 2006

EDITA:

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

#### CONSEJO EDITORIAL

Agustín Torres Herrero, Director General  
Rosa I. Rodríguez, Subdirectora General  
José Julio Rodríguez Hernández  
José García Sanjuán

#### REDACCIÓN

##### Jefes de Sección:

Pablo López Mondéjar (Cultura)  
Carlos Píera Ansuátegui (Emigración)  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)

##### Redactores:

Amparo Fernández, Adolfo Ribas,  
Francisco Zamora

##### Fotografía:

J. Antonio Magán

##### Maquetación:

José Luis Rodríguez

##### Colaboradores:

Pablo San Roman (Francia), Ángela Iglesias  
(Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania),  
Concha Caina (Reino Unido), Javier Mazorra,  
Lucía Cimadevilla, Gabriel Cruz, Víctor  
Canales, Basilio García Corominas,  
Xurxo Lobato, Félix Llorio.

#### ADMINISTRACIÓN

##### Jefa de Administración:

Aurora Catania

##### Circulación y Suscripciones:

Eva M<sup>a</sup> Sebastián

e-mail: cartaesp@mtas.es

##### Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal, 39 • 28003 Madrid

Tf. 91 363 16 54 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 73 48

e-mail: cartaesp@mtas.es

##### Impresión: GRAFOSSET

C/ Herreros, 14. Pol. Ind. Los Ángeles.

28906 Getafe

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 201-06-001-0

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.



7 Aprobado el Estatuto



14 Entrevista: Rosa María Peris



30 De El Greco a Picasso



8 Encuentro de jóvenes



26 Amazonia peruana



34 Cincuenta años de TVE

## CARTADELDIRECTOR

La búsqueda de El Dorado movió a los descubridores y conquistadores españoles a recorrer ríos, selvas, montañas y desiertos de toda América y les llevó al corazón mismo de la jungla amazónica, donde hoy todavía existen huellas de esa aventura febril, junto a una presencia actual más volcada en la cooperación y en la solidaridad que en la codicia.

La expedición en pos de la fuente de la eterna juventud es un episodio menos nombrado pero que a nadie extraña, dado el valor del bien perseguido. Ahora, la Dirección General de Emigración, cual nuevo Ponce de León, en colaboración con el INJUVE, sale en busca de los jóvenes españoles del exterior y de sus inquietudes, necesidades y esperanzas por medio de un enriquecedor y emotivo Encuentro con un grupo representativo de esa juventud, de cuyo desarrollo y resultados nos hacemos eco destacado en nuestras páginas.

Y justo antes del cierre de este número nos llega la noticia de la aprobación por el Congreso del Estatuto de la Ciudadanía Española del Exterior, acontecimiento de gran significación histórica para este numeroso colectivo de compatriotas (que podemos ser cualquiera de nosotros o nuestros hijos e hijas en el futuro), al que dedicaremos toda la importancia que merece en números sucesivos.

## COMPLICADO RETORNO

**H**emos vuelto a la patria ya ancianos, con una pensión miserable. Y de nada nos ha servido el tratar de complementarla añadiéndole esos tiempos trabajados antes de irnos, que no fueron cotizados por nuestros empleadores; así como aquellos otros en que durante más de cinco años servimos en el Ejército. El señor ministro de Asuntos Sociales nos dijo que habíamos “contribuido a elevar el nivel de bienestar de España, que le interesaba mucho la calidad de vida nuestra, como mayores, y que se iniciaría un programa de regreso y acogida para aquellos en situación de necesidad”. Ahora se nos ha dicho que España tenía contraída con nosotros una deuda histórica. Y mientras a otros ese débito se ha satisfecho con una pensión de la Seguridad Social, se ha encomendado a las Autonomías satisfacer la nuestra, mediante un salario llamado social. Debemos, pues, manifestar que los hechos no han sido consecuentes con las palabras, lo que es de lamentar por cuanto afecta a nuestra situación.

**Lisardo Puente Fernández**  
(El Campillín. Oviedo. Asturias)

## SOLDADO EN ÁFRICA

**M**e gustan mucho las páginas en las que entrevistan a Lorenzo Silva y el artículo que habla del abandono que tiene el cementerio español de Alhucemas (Carta de España nº 619. Páginas 8 a 15), por las tierras de África.

Es una lástima que nadie se acuerde de tantos jóvenes que allí cayeron defendiendo a la patria. Entre los supervivientes, mi querido padre (sería de la Quinta del 21). Tenía un gran libro. Escribía todos los días lo que hacía la tropa. Por desgracia ya no existe. Menos mal que yo sé algo de la maldita guerra. Mi padre no olvidaba a los caídos. Nos contó cómo murieron tan cruelmente. Estaban durmiendo cuando el centinela vio venir un gran ejército: el moro hecho un salvaje, gritando. Cuando los españoles se quisieron levantar, todos estaban asustados. No les dio tiempo a ponerse los pantalones, cogiendo lo que podían. Mi padre al ver la desbandada, con unos cuantos echó a correr, escondiéndose en el cerro Gurugú para

que no los mataran. Pero le hirieron en la cabeza. Por eso le dieron la medalla al valor. Mi padre estuvo en Larache, Nador, Alhucemas, Tánger y Melilla. Estuvo tres años por esas tierras. Fue horrible lo que pasaron. También decía de los soldados que cogieron prisioneros, que los metieron en una especie de plaza de toros y los tuvieron sin comer, sin agua y mucho calor, sin poder salir hasta que mandaron más españoles. Pero aquello fue una carnicería. Cayeron 20.000 hombres, luchando con el más heroico valor. Es verdad que es una pena que estén olvidados. Menos mal que mi padre, gracia a Dios, se salvó. En su memoria y recuerdo, cuento todo esto. El señor Lorenzo Silva tiene un gran corazón y es humano con sus compatriotas. Ahí está el testimonio.

Al acabar la guerra llegaron todos a desembarcar en Barcelona. Decía mi padre que fue la reina Victoria y les dio algo de dinero a todos los que había, muchos familiares. A mi padre se le acercó una señora y dijo “*Hijo mío*”. Mi padre, con pena le dijo “*Yo no soy su hijo. Su hijo ha muerto*”. La señora se desmayó. Así muchas. Mis abuelos no fueron a esperar a mi padre, ya que ni sabían que venía. Pero cuando llegó

## CARTA DE ESPAÑA

La forma de pago de las suscripciones a la revista es la transferencia bancaria a la cuenta corriente cuyo titular es la Subdirección General de Publicaciones del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales:  
IBAN ES89 0182 2370 4602 0001 3174  
BIC - BBVAESMMXXX

Se mantiene la modalidad de giro postal y giro internacional para España y Europa que se deben dirigir a: ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA  
C/ José Abascal, 39 – 28003 Madrid

La suscripción anual es de 12 euros o 20 dólares USA, o su valor en moneda nacional de cada país en relación al euro.

C/ José Abascal, 39  
Tf. 00 34 1 363 16 54 – 00 34 1 363 16 55  
e-mail: cartaesp@mtas.es

BO  
LE  
TIN  
DE  
S  
U  
S  
C  
R  
I  
P  
C  
I  
O  
N

Nombre y apellidos .....

Domicilio .....

Localidad .....

Provincia-Estado o Departamento .....

País .....

Fecha .....

Forma de envío .....

Transferencia o giro postal .....

Firma

(También acudiendo directamente a nuestros Delegados de cada país)

### DELEGADOS

ARGENTINA: **Marcial Sánchez González**.  
Primera Junta, 2669 P.A. BUENOS AIRES, CP. 1406.  
Tf. 4611.0502  
AUSTRALIA: **Fernando Recuero**. B/67-69 Harris St.;  
Fairfield 2165 N.S.W. Tf. 02 97 264 551  
BRASIL: **Juan Bernabéu Céspedes**.  
Av. 7 de Setembro, nº 1448 Centro

CEP 69005. 141 MANAUS-AM. (Brasil)  
**Celestino Gómez Dacal**. Consejería de Trabajo y  
Asuntos Sociales. Avda. Paulista, 453 - 7º.  
04001-080 Sao Paulo. Tf. 285 6854  
ESTADOS UNIDOS: **Ángel Vázquez-Boedo**.  
3713 So. Sea Cliff. Santa Ana, Ca.92704-7133.  
Tf. (714) 557-3985

MÉXICO: **Roberto Herrera Carasson**  
Galeana, 118 Depto. A-101. Col. Santa Ursula,  
XLTAS. TLALPAN, CP 14420.  
Tf. 5655-2068  
URUGUAY: **Basilio García Corominas**.  
Consulado General de España. Libertad 2738.  
11300 Montevideo. Tf. 708 67 63/00 48





al pueblo, se desmayó su madre. Al volver en sí, no le soltaba y lloraba.

Les diré de paso que somos de un pueblo de la provincia de Cuenca. Yo estuve en Madrid, trabajando a los 16 años y tengo 78. Nos vinimos a estas tierras y mis hijos han echado raíces. A mí me gusta mi patria y he ido muchas veces, cuando vivían mis padres. Yo me casé en la iglesia de Covadonga. Mi ma-

rido trabajaba en Iberia. Vivíamos en el pueblo de Barajas.

**Sagrario Morillas**  
(Sydney. Australia)

## AÑORAR O MALDECIR

**E**scribo a todos los españoles que no viven en España. A todos los que cada día, al menos un minuto, añoran su país, o lo maldicen. Qué más da. Añorar o maldecir.

Me encantaría poder tener la perspectiva del que está fuera. Sólo enterarme de vez en cuando y porque yo quiero. En nuestro país, ya no se puede estar orgulloso de nada. Ni Julio Iglesias es ya respetado, y eso, aunque suene a chiste, demuestra que en esta España, lo español, ya no está de moda.

Sí, ya no es nuestro cantante más internacional, tampoco los toros están bien vistos y las costumbres españolas son todo menos sanas. Y ¡qué decir de la bandera!, nada, no voy a decir nada, no me vayan a tildar de fascista. Ni América fue descubierta con la financiación española.

Nunca llegará el día en que todos (bueno no exageremos, lo de la utopía se lo dejo a Tomás Moro) alcemos la vista con orgullo a la que es nuestra bandera. Porque siempre nos hemos preocupado por las partes y ya va siendo hora de echar una mano al todo.

Me gustaría estar lejos y, emocio-

## BUSCANFAMILIARES

Desearía tener información de mis familiares, naturales de la provincia de La Coruña. Mi padre: Andrés Cribeiro Piñeiro. Mi abuelo: Constantino Cribeiro Lage. Mi abuela: Rosa Donatila Piñeiro Fernández.

**Alfredo Cribeiro (CUBA)**

Quiero contactar con los descendientes de la familia de Julián de Zulueta Amondo (1814-1878). Sé que en España viven unos cuantos bisnietos de igual nombre, que pretendían crear una Fundación Zulueta. Tienen negocios hoteleros y una empresa urbanizadora en Madrid. He terminado una biografía sobre Julián Zulueta. El libro se presentará en la Feria del Libro de La Habana, en febrero del 2007.

**Eduardo Marrero (CUBA)**  
colon@atenas,cult.Cu

Deseo encontrar los datos de mis abuelos, que fueron canarios emigrantes a Cuba. Mi abuela: Ángela González Rodríguez, hija de Petra Rodríguez y de José González Guillén. Son naturales de Mazo. Ángela falleció en 1949, a la edad de 81 años. Mi otro abuelo, Antonio Martín es hijo de Antonia (no fue reconocido por su padre), aunque era Antonio Martín Rodríguez, fallecido en 1934, a los 66 años. Eran naturales de Los Llanos.

**Olga García Martín**  
Santa Clara (CUBA)

Alberto Ariel Portales quiere saber de su abuelo, Pedro Alberto Baute, natural de las Islas Canarias, de El Calero - El Rosario. Son cinco hermanos que quieren comunicarse con él.

**Calle 212 = 40908 con 409 y 413**

**17200 Santiago de las Vegas. Habana. CUBA**

Desearía saber si queda algún familiar de mis abuelos paternos, naturales de Cádiz (España). Se llaman Jacinto Emilio Anaya Mayoral y María del Pilar Roche Morán. Jacinto nació el 7 de febrero de 1910 y Pilar el 8 de junio de 1920. El 5 de diciembre de 1941 dos tías de mi abuelo testaron para que viniera a Santiago de Cuba a administrar fincas y casas urbanas

**Maite Anaya**  
maite@planm.occ.ciges.inf.cu

Soy Argeime López y tengo 20 años. Busco a un familiar, Antonio López Ibáñez. Es mi abuelo. Era guardia civil y estuvo en la isla de Annobón, en 1960-61, donde dejó a su mujer embarazada. El hijo de Antonio López Ibáñez nos ha estado buscando.

**Argeime López Malest**  
argeimelo@hotmial.com

Vivo en Santa Clara, calle Juan Bruno Zayas con 252-b entre San Miguel y Nazareno. Soy nieto de Rodrigo Román Rey Doce, natural de El Ferrol, bautizado el sábado 31 de marzo de 1866, en la catedral de San Julián de El Ferrol, diócesis de Mondoñedo, hijo de Benito Rey e Isabel Doce, naturales de El Ferrol. Quisiera contactar con mis familiares.

**Arturo Rey**  
dirvcl@inder.co.cu

Soy Sergio Travolsi. Vivo en la calle Rivadavia s/n (entre Belgrano y Alberdi), en la ciudad de Oliva, en Córdoba (Argentina). Busco información sobre mi abuelo paterno, ancestro que vino desde Siria.

**Cotur\_43@yahoo.com.ar**

## PENALTI CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO

Con motivo de la conmemoración el día 25 de noviembre del Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres, se ha celebrado entre el 16 y el 27 de noviembre una serie de actos, coordinados por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, que plasman la Campaña mundial del Consejo de Europa que se ha iniciado en Madrid. El mundo del fútbol se ha solidarizado con el lema de la Campaña, *Contra los malos tratos, gana la Ley*, que fue presentada por la vicepresidenta primera del Gobierno, M<sup>a</sup> Teresa Fernández de la Vega y por el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Jesús Caldera, y hemos visto a futbolistas como Raúl, Puyol, Joaquín o Morientes, a periodistas deportivos como María Escario y al público de los estadios en general pedir la pena máxima contra esa lacra social, simbolizada en el desprecio a los maltratadores que han de sentirse como el guardameta ante un penalti, solos, con la portería de su mala conciencia enorme y pesada sobre sus hombros, y con toda la sociedad marcándoles el gol de nuestro desprecio.

Formando parte de esa presión en todo el campo que se intenta ejercer desde los poderes públicos, en la Campaña han participado la Secretaría General de Políticas de Igualdad, la Delegación Especial del Gobierno contra la Violencia sobre la Mujer, la Dirección General del Instituto de la Mujer, la Liga de Fútbol Profesional y el Consejo Superior de Deportes, junto con otros organismos públicos y privados. Entre sus actos destaca una exposición en el Círculo de Bellas Artes titulada



Presentación de la campaña contra los malos tratos.

“Por una vida sin malos tratos”, organizada por la Fundación Universidad de Alcalá, que se sigue viendo hasta el 17 de diciembre en la Arquería de los Nuevos Ministerios y en la que han colaborado humoristas gráficos de renombre como Forges, Gallego y Rey, Ricardo, Mingote, Máximo, Jaume Capdevila,..., que

han plasmado en sus dibujos ideas contra esta violencia doméstica. Se han sucedido los anuncios en prensa, radio y televisión y se han llevado a cabo talleres para los colegios y para las familias, pues la concienciación social empieza por el entorno más cercano y la educación ha de compensar el mal ejemplo que



Ilustración de Jaume Capdevila.

algunos progenitores dan a los niños.

Los equivalentes a los balones y botas de oro se han entregado a personas e instituciones significadas por su labor contra la violencia de género: Tele 5 por sus campañas contra la violencia doméstica; Jens Orback, ex ministro sueco de Igualdad de Género; Elizabeth Odio, jueza costarricense; la Federación de Mujeres Progresistas; Monserrat Comas, presidenta del Observatorio de Violencia Doméstica y de Género; el Foro de Hombres por la Igualdad (“El silencio nos hace cómplices”) y el Colegio Oficial de Farmacéuticos de Valencia, por su campaña “No te calles”.

La tarjeta amarilla institucional la han mostrado en el Senado el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, junto con el secretario general del Consejo de Europa, Terry Davis, y el ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Jesús Caldera, que, clausurando la semana conmemorativa (que tendrá continuidad en sucesivos actos hasta el 2008) han dado el pitido que marca el comienzo del verdadero partido, el que jugamos todos, que somos los que tenemos la tarjeta roja y la pena máxima para los maltratadores pues, más allá del castigo legal que les corresponda, la reprobación unánime está en manos de toda la sociedad que, desde sus casas, en los colegios, en los bares, en los centros de trabajo o en los mismos campos de fútbol, tiene que hacer sentir la presión y el desprecio a los maltratadores, a los que hay que sancionar desde su primera falta.

**J. García**



## EL CONGRESO APRUEBA EL ESTATUTO DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

**E**l Congreso de los Diputados aprobó el 30 de noviembre por unanimidad el texto definitivo del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, norma que reconoce, para el millón y medio de personas que conforman este colectivo, el ejercicio de los derechos y deberes constitucionales en condiciones de igualdad con los españoles residentes en España.

El Estatuto tiene como finalidad establecer las líneas básicas de la acción protectora del Estado y el marco de actuación en cooperación y coordinación con las comunidades autónomas en este ámbito. Y responde a las demandas realizadas desde distintos sectores de la emigración y del retorno, ya que el Gobierno, a través del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, ha dialogado con los representantes de los emigrantes españoles, cuyas aportaciones a través de los Consejos de Residentes, de los consejeros



Pablo Torres

Aplausos en el Congreso tras la aprobación del Estatuto.

generales de la emigración y de las asociaciones de emigrantes y retornados, y del informe preceptivo del Consejo General de la Emigración, se han tenido en cuenta en la redacción del texto, que ha incorporado iniciativas de todos los grupos del arco parlamentario.

La ley refuerza y amplía derechos para la ciudadanía española en el exterior, como la asistencia sanitaria (que incluye

un nuevo concepto, la llamada "prestación por razón de necesidad", que engloba la pensión asistencial por ancianidad y la asistencia sanitaria), la atención a las personas dependientes, la participación en los órganos de representación de los emigrantes, la nacionalidad de los descendientes de españoles de origen, la igualdad de género, el derecho de petición, el derecho a acudir al Defensor del

Pueblo, el derecho al voto, acceso a las lenguas y culturas españolas, búsqueda de empleo, formación... En definitiva, un amplio abanico de derechos del que nos haremos eco detallado en próximos números de Carta de España.

El Estatuto contempla la creación de la Oficina Española del Retorno, encargada de proporcionar las mayores facilidades y apoyo a los ciudadanos que quieran retornar a nuestro país, en el seno de una política integral que tiene en cuenta las competencias de las comunidades autónomas. Y se concretan las funciones del Consejo General de la Emigración como órgano consultivo y asesor adscrito al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, a través de la Dirección General de Emigración; y de los Consejos de Residentes Españoles (CREs), órganos también de carácter consultivo y asesor, adscritos a las oficinas consulares de España en el exterior.

## AMPLIO APOYO PARLAMENTARIO A LA NUEVA LEY DE DEPENDENCIA

**E**n el mismo Pleno en que vio la luz el Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, el Congreso de los Diputados aprobó la Ley de Promoción de la Autonomía Personal y Atención a las Personas en Situación de Dependencia, que entrará en vigor el 1 de enero de 2007 y que garantizará atención y cuidados a más de 1.125.000 personas dependientes (personas mayores y con discapacidad que no se pueden valer por sí mismas, incluidas las personas que sufren discapacidad intelectual y mental). La ley creará un Sistema de Autonomía y Atención a la Dependencia (SAAD) como cuarto pilar del Estado del Bienestar, tras el Sistema Nacional de Salud, el sistema educativo y el sistema de pensiones. Su finalidad es promover la autonomía personal y garantizar la atención y protección a las personas, para lo que se hará una evaluación previa que determine el grado

y nivel de dependencia y las prestaciones a las que tienen derecho.

La norma, que se desarrollará gradualmente empezando por los grandes dependientes, reconoce el derecho a recibir servicios de atención domiciliaria, teleasistencia, centros de día o de noche, residencias, y prestaciones económicas, y recoge la posibilidad de que los cuidadores familiares reciban una compensación económica y sean dados de alta en la Seguridad Social.

En definitiva, una ley que pretende aliviar a muchas familias, a personas concretas que tienen dificultades para afrontar las tareas básicas de su vida diaria (movilidad, cuidado personal, labores domésticas...), y que responde, como señaló en el Congreso el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, a una aplicación social y solidaria de los recursos que el crecimiento económico está proporcionando a España.



Pablo Torres



# Encuentro de jóvenes en Mollina

Convocados por la Dirección General de Emigración y el Instituto de la Juventud, una treintena de jóvenes españoles residentes en el extranjero se han reunido en el Centro Eurolatinoamericano de Juventud, en Mollina (Málaga) para tratar de los temas que les afectan y preocupan.

**E**l director general de Emigración, Agustín Torres, inauguró el pasado 27 de noviembre un Encuentro de Jóvenes Españoles Residentes en el Exterior. Este Encuentro es el primer fruto de un reciente acuerdo entre la Dirección General de Emigración y el Instituto de la Juventud, para profundizar en la políticas públicas hacia los jóvenes residentes en el exterior.

El Encuentro tuvo lugar en el Centro Eurolatinoamericano de Juventud en la localidad malagueña

de Mollina. Una treintena de jóvenes participaron después de una selección llevaba a cabo por las Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales. Estuvieron representados once países entre los que tienen colonias de residentes más numerosas. Por Europa participaron jóvenes de Alemania, Francia, Suiza, Reino Unido, Bélgica y Luxemburgo. Por América de Argentina, Venezuela, Brasil, México y Uruguay.

El director general de Emigración, Agustín Torres, que estuvo acompañado por el presidente del Consejo General de la Emigración,

Francisco Ruiz, aprovechó la reciente aprobación del Estatuto de los Ciudadanos Españoles en el Exterior y animó a los jóvenes a participar, a implicarse y a sumarse a un rediseño de las políticas de emigración, ya que dos terceras partes de los españoles residentes en el exterior ya no son emigrantes, sino que nacieron en los países de acogida y sus características y necesidades son distintas de los de la emigración clásica. Agustín Torres les explicó que el propósito del Encuentro es tomar contacto directo con los destinatarios de esas futuras po-





Agustín Torres, director general de Emigración inauguró el encuentro junto a Francisco Ruiz, presidente del C.G.E.



Los jóvenes asistentes al Encuentro se mostraron interesados y participativos.

líticas hacia los ciudadanos del exterior; tomar nota de sus inquietudes y sus necesidades. Seguidamente a las palabras de Agustín Torres, los jóvenes participantes se fueron presentando uno a uno y explicaron brevemente su interés por viajar hasta Molina y las necesidades que experimentan.

Los jóvenes participantes abundaron en algunos de los temas que habían apuntado en los cuestionarios que se les hicieron al ser seleccionados y cobró especial importancia el acceso a la información, que consideraron que no fluye adecuadamente, pues en muchos casos

las Consejerías y Consulados informan a los clubes, asociaciones y entidades y ya la información no sale de ese ámbito. Muchos de los participantes son habituales de asociaciones y centros pero esgrimen muchas críticas hacia éstas: sólo hacen actividades para mayores y niños, las directivas no comprenden que ellos tienen otras necesidades y otros intereses. En el punto más extremo, un participante de Venezuela comentó *"Las sociedades y clubes funcionan como sectas masónicas"*.

La subdirectora general de Ordenación Normativa de la Dirección General de Inmigración, Rosa

Rodríguez Varona, les informó de forma sucinta del contenido del Estatuto de los Ciudadanos Españoles en el Exterior que en esos mismos días se aprobaba en el Congreso de los Diputados y el salto cualitativo y cuantitativo que esta ley supone para los residentes en el exterior. También les avisó que este Estatuto es un punto de partida y que ellos, por su parte, tienen que aportar iniciativas e ideas para darle desarrollo y contenido útil para todos.

A continuación se les informó con amplitud de los cauces de comunicación con los españoles residentes en el exterior, tanto el portal [www.ciudadaniaexterior.mtas.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtas.es) de la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, como la revista



Marcos Feijoo, sindicalista en Suiza.

"Carta de España" y el programa de TVE Internacional "Agenda Exterior". Ana Velarde Cendón, responsable de los centros de información del Injuve habló de esta red informativa y las posibilidades de contacto desde el exterior.

Uno de los asuntos que interesaron a los participantes desde los cuestionarios previos es el de la identidad. Para profundizar sobre ello se realizó un taller conducido por el experto en inmigración Mohamed Azahaf. El debate, muy vivo, entre la treintena de jóvenes giró en torno a como se sienten cada uno en su particular situación.



La integración en los países de residencia es buena u óptima en la mayoría de los casos, por ser casi todos nacidos en esos países aunque a veces hay desajustes sobre todo en algunos países de Europa.

Los de América se quejaban de que cuando vienen a España, al oírles hablar enseguida los catalogan como “sudacas”, cuando tienen la nacionalidad española. Se habló mucho sobre los tópicos y generalizaciones y remachó el tema Nazim Contreras, retornado de Cuba, cuando citando a José Martí dijo que “Patria es humanidad” lo que fue subrayado con aplausos por todos.

La noche del martes 28 fue emotiva ya que se proyectó la película “Un Franco, 14 pesetas” de Carlos Iglesias en la que se cuentan las peripecias de unos emigrantes españoles en Suiza en los primeros años sesenta. Muchos reconocieron historias próximas y al final de la proyección hubo aplausos y alguna lágrima.

La mañana del miércoles 29 estuvo dedicada a la problemática del empleo desde el prisma de los españoles en el exterior. Para ello se invitó a Miguel Ángel Vidal, secretario general del Foro de Expatriación (ver entrevista en página 20) y Francisca Masero, del mismo Foro y directiva de la cadena hotelera NH. Los ponentes informaron de las profesiones más demandadas en España según el informe Infoempleo y ofrecieron su página web desde donde se puede acceder a las webs de las empresas de Feex, las grandes multinacionales españolas y a sus ofertas de empleo. Miguel Ángel Vidal habló sobre un proyecto que están estudiando con la Dirección General de Emigración en torno a ofrecer vacantes corporativas para hijos de españoles.

Adela Ibarra, encargada de subvenciones del Injuve habló sobre asociacionismo y participación dándoles pistas sobre como formar asociaciones e informándoles de cómo se gestionan las asociaciones juveniles en España.

La tarde del miércoles se dedicó a actividades de medio ambiente y culturales con sendas visitas a la laguna de Fuente de Piedra, donde pudie-



Adela Ibarra, del Injuve, informó sobre asociacionismo y participación.



Se compaginó la redacción de conclusiones con el desayuno.

ron ver la mayor población de flamencos rosas de España y a la ciudad de Antequera, muy próxima al CEULAJ de Mollina, y que es quizá la ciudad más monumental de Andalucía tras Sevilla, Córdoba y Granada.

Las situaciones y características de estos jóvenes varían bastante según vengan de América o Europa, e incluso dependiendo del país de procedencia. Marcos Feijoo, hijo de gallegos emigrantes en Thun, cerca de Berna, adonde llegó con cuatro años. Ahora tiene 26 años y es secretario de un sindicato suizo. Se muestra preocupado por que los jóvenes en Suiza no se asocian y va cada uno un poco por su cuenta.

*«En Suiza los que se asociaban eran la primera generación; entre los jóvenes no se da, yo, personalmente no conozco ninguna asociación. Es una vía que habría que trabajar, para intentar unir a los jóvenes españoles residentes en Suiza. Muchos están en los sindicatos y esa podría ser una buena plataforma para contactarlos».*

La mañana del jueves, el subdirector general adjunto de la DGE, José Julio Rodríguez, junto con Rafael Pérez Molina, del Injuve dirigieron un taller en el que se habló de un proyecto para articular la participación de los jóvenes en el exterior en el diseño de las políti-

## EMPLEO, FORMACIÓN E INTEGRACIÓN



La mesa redonda con representantes de la Administración fue ágil y sustanciosa.

**E**l Encuentro de Jóvenes Españoles en el Exterior celebrado la última semana de noviembre en Mollina (Málaga) reunió a treinta y dos personas entre 18 y 30 años, de los cuales 13 estaban entre los 18 y los 21 años, 4 entre 21 y 24 años y 15 entre 24 y 30 años. En honor a la paridad fueron 16 mujeres y 16 hombres. Procedían de seis países europeos (Alemania, Bélgica, Francia, Luxemburgo, Reino Unido y Suiza) y de cinco países americanos (Argentina, Brasil, México Uruguay y Venezuela) además de un cooperante y un retornado residentes en España. En cuanto a su dedicación quince eran estudiantes, otros quince trabajadores en activo además de un cooperante y un desempleado.

La Dirección General de Emigración realizó la selección a través de las Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales y a los seleccionados se les hizo rellenar un cuestionario para conseguir un corpus de temas de interés y de diferentes enfoques de la política de emigración y de juventud, inquietudes y propuestas, así como de su situación personal como español residente en el exterior.

Veinticinco de los participantes habían pasado toda o la mayoría de su vida en el exterior. Sólo tres habían nacido en España y se habían desplazado por estudio o trabajo, dos eran nietos de españoles. En cuanto a los problemas que se encuentran los jóvenes residentes en el exterior, 17 hablaron de dificultades de integración y/ o identidad cultural, 18 citaron problemas laborales y 9 de falta de información, así como 6 citaron problemas de acceso a la vivienda y a la educación. Los temas de interés para estos jóvenes se centran en emancipación, formación y cultura, que citaron al menos el 50 % por ciento de los participantes.

En cuanto a plantearse un futuro profesional en España, veinticuatro de los treinta dijeron que sí o que lo veían bastante probable. Entre las dificultades que esperan en caso de retorno a España están en primer lugar las laborales, acceso a la vivienda y la integración social.

En el capítulo de la vida asociativa en los países de residencia, 27 declararon conocer alguna y 17 pertenecían a alguna. Se declararon poco conocedores de las políticas de juventud tanto de España como del país de residencia. En cuanto a la consideración que tienen los ciudadanos de su país de residencia de España, el 90% declararon que era más bien positiva. Finalmente el baremo de temas más solicitados para tratar en este encuentro o en próximos fue: el empleo en España, la ayuda para el retorno, la vivienda en España y la integración social en España.

cas públicas dirigidas a ellos. Para ello se crearon seis grupos de cinco jóvenes cada uno en torno a los siguientes temas: 1.-Identidad y Comunidad. Refuerzo de vínculos de jóvenes dentro y fuera. 2.-Educación en la era de la información. Becas, homologaciones, ayudas e investigación. 3.- Empleo en la sociedad global. Planes de formación en sectores específicos. 4.- Participación y Asociación. Recambio directivo en asociaciones. Encuentros. 5.- Información y Comunicación. Oportunidades de empleo, prácticas y convocatorias y 6.- Programas y planes de ayuda, viajes, vivienda, retorno e intercambio.



Cristina Arias, estudiante, residente en Dusseldorf.

### Conclusiones y propuestas.

Los participantes del encuentro de jóvenes españoles residentes en el exterior, una vez tratados los temas programados en él, han llegado a las siguientes conclusiones:

Todos los participantes se identifican como "Españoles", sin perjuicio de que sientan al mismo tiempo su pertenencia al país en el que residen. Consideran que es necesario mejorar la información y la comunicación con España, así como desean conocer las posibilidades de retornar. Consideran -asimismo- necesaria la mejora de la tramitación de la convalidación de títulos académicos y profesionales. Crean



necesario reforzar los vínculos culturales con España y quieren acceder, en igualdad de condiciones con los residentes en España, a los programas, actuaciones, o beneficios en general, que otorgan las distintas Administraciones Públicas.

Para ello formularon las siguientes propuestas. En materia de identidad y comunidad: realizar más encuentros de jóvenes españoles residentes en el exterior. Fomentar en ellos la conciencia de pertenecer a un colectivo similar, extender la participación a otros países y diversificar los lugares de celebración.

Celebrar el día del emigrante, día que sirva para acercar a la comunidad española en cada país y aumentar las actividades culturales relacionadas con España en los países de residencia. Fomentar la difusión de estas actividades.

En materia de educación se insta a las autoridades educativas a que realicen las homologaciones de títulos en un máximo de seis meses. Que la presentación de documentos pueda realizarse por medios telemáticos. Facilitar la obtención de créditos (acuerdos de Bolonia) en los estudios universitarios, para la compensación de diferencias entre títulos de distintos países, para la homologación en España y ayuda económica para la homologación de títulos. Se solicita, también, la integración de los científicos españoles residentes en el exterior en el sistema general científico español, con independencia de las Comunidades Autónomas en que se realicen las actividades.

Se apuesta por posibilitar y fomentar el acceso a la cultura y, especialmente, a la lengua española de todos los residentes en el exterior, así como facilitar la movilidad laboral y educativa a los procedentes de sistemas educativos de tipo profesional. Se solicita el establecimiento de becas para estancias en prácticas de lenguas extranjeras, dirigidas a quienes residen en países que no fomentan los aprendizajes de estas materias en sus sistemas públicos. Se propone facilitar el acceso a los programas de becas existentes en España y acelerar el pro-



Reunión de grupos de debate sobre los distintos temas propuestos.



Hubo una leve mayoría de mujeres sobre hombres: 17 sobre 15.

ceso de equiparación de diplomaturas al Bachelor Degree.

En materia de empleo se propone: buscar cauces de información sobre las oportunidades de empleo para los jóvenes en España, con el fin de adoptar decisiones sobre el retorno. Fomentar la movilidad en el seno de empresas españolas instaladas en otros países. Facilitar la contratación por estas empresas de los españoles radicados en el mismo país. Apoyar la adaptación de los conocimientos al sistema educativo español y la igualdad en el acceso a las prestaciones, con independencia de los acuerdos bilaterales de Seguridad Social, así

como el aumento de las cuantías de las becas de postgrado y aumento de las prácticas laborales.

En materia de participación y asociacionismo se propone la elaboración de un censo actualizado de jóvenes y sus circunstancias socio-económicas, realizar congresos locales para fomentar las relaciones y mejorar los materiales de los clubes y asociaciones.

También se apuesta por fomentar la creación y/o participación de los jóvenes en las asociaciones mediante financiación específica. Controlar la correcta aplicación de las subvenciones a los fines para los que se reconocen, apoyar las aso-



Leire Iglesias, directora general del Injuve, escucha las conclusiones antes de la clausura.



Algunos jóvenes en una entrevista colectiva para Radio Exterior de España.

ciaciones o clubes con actitudes pro-activas a favor de los jóvenes y capacitar a éstos españoles del exterior para el fomento del asociacionismo

En materia de información es necesario aumentar la difusión de la información y de su canalización a través de los medios oficiales (Consulados, Consejerías Laborales, etc.); mejorar los datos consulares para poder participar en los CRE, utilizando los mismos medios de información que los utilizados a efectos electorales.

Se aboga por el establecimiento de proyectos similares a Leonardo, ampliándolo a otras áreas geográficas

del mundo donde existan residentes españoles. En materia de programas y planes de ayudas se solicitan ayudas para viajes de jóvenes a España, con motivo de intercambios, o programas de estudios o becas.

Se solicita información en Internet de oferta de viviendas, residencias, etc... o para quien deseen estudiar o trabajar en España y la creación de una dependencia especializada para los retornados, en la Administración Pública. Sería necesario disminuir los costes de la tramitación de los documentos en los Consulados y conceder ayudas para sufragar los costes de la traducción

de títulos y hacer extensivo el carné Euro26 a los jóvenes españoles del exterior.

El jueves 30 de noviembre se recibió la visita de Leire Iglesias, directora general del Injuve, coorganizador del encuentro. La directora general asistió a la lectura de conclusiones y propuestas por parte de Diana Sánchez Bermúdez, española de Venezuela y una de las más jóvenes participantes, con tan solo 18 años.

El encuentro finalizó el viernes 1 de diciembre con una visita cultural a Sevilla, acompañados por personal del Injuve y de la Dirección General de Emigración.

Flavia Placeres, de veinte años, empleada en una peluquería de



Flavia Placeres, peluquera en Montevideo.

Montevideo, hija de asturianos y que era la primera vez que visitaba España resumía esta semana de estancia en el país de sus padres: *"Ha sido una semana espectacular, no solo por toda la información que se nos ha facilitado, sino por el contacto con otros españoles de nuestra edad y de diversos países, el intercambio entre nosotros y el ambiente de confianza que hemos tenido entre nosotros. Las instituciones quieren ayudarnos y nos lo han comunicado, ahora nos toca a nosotros"*

**Carlos Piera**  
**Fotos: Tony Magán**



**ROSA MARÍA PERIS,**  
DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LA MUJER

## “Tenemos que conseguir todo un cambio en la sociedad”

Se ha firmado un Convenio marco de colaboración, entre la D.G. de Emigración y el Instituto de la Mujer, para el fomento de los programas y actuaciones para las mujeres españolas en el exterior.

**L**icenciada en Derecho por la Universidad de Valencia, abogada, Rosa María Peris Cervera tiene un extraordinario currículum político: concejala del PSPV-PSOE, en el Ayuntamiento de Benaguasil; diputada por Valencia en las Elecciones del 2000; portavoz adjunta de la Comisión Mixta para la Unión Europea, durante la VII Legislatura; vocal de la Comisión de Justicia e Interior... Mujer de gran proyección política, representa a la mujer del futuro y como directora general del Instituto de la Mujer recientemente ha firmado con la Dirección General de Emigración un Convenio marco de colaboración para el fomento de los programas y actuaciones para las mujeres españolas residentes en el exterior.

—¿Cuál es la finalidad del Convenio de colaboración entre la D.G. de Emigración y el Instituto de la



**Mujer? ¿A cuántas mujeres puede afectar y beneficiar?**

—El objetivo principal de este Convenio es visibilizar que en el exterior hay mujeres españolas de las que hasta ahora no nos hemos ocupado. Y cuando estamos en España trabajando y haciendo iniciativas legislativas con el tema de la igualdad, es un sinsentido que no tengamos en cuenta que hay cerca de 800.000 mujeres españolas en el exterior que tienen derecho a la información, que tienen derecho a tener programas para mejorar su situación al igual que el resto de las mujeres españolas. Creo que han sido las grandes olvidadas.

**—Los papeles de las mujeres en el exterior son muy diferentes según los países, ¿cree que es posible desarrollar acciones comunes?**

—Son diferentes, porque las situaciones sociopolíticas de los países no son iguales. Tendremos que ser capaces de diseñar propuestas marco, que

sirvan con independencia de si se habla de México o de Suiza; y diseñar acciones concretas, pensando en la situación de algunos países. Somos conscientes de que no podemos hacer propuestas generales: no servirían. Lo que pretendemos es servir a las mujeres. Vamos a intentar hacerlo lo mejor posible, pero teniendo en cuenta que no tenemos experiencia en este campo porque no se ha abordado nunca desde el punto de vista de la igualdad de las mujeres.

**—¿Cuáles son las directrices actuales que guían las políticas del Instituto de la Mujer? ¿Son las que establece la ONU? ¿Son las del IV Plan de Igualdad?**

—Nuestro marco nos lo diseña básicamente la ONU y nuestro objetivo es cumplir con la plataforma de Beijing (Pekín), donde se marcaron las principales líneas de acción; y fundamentalmente, el marco de la Unión Europea. España ha hecho los deberes en cues-

tiones de igualdad y es un país referente, motor de la Unión Europea, en los temas de igualdad. España, desde el 2004, ha iniciado una revolución interna y externa en temas de igualdad. Así, la Ley integral contra la violencia de género es un ejemplo para Europa y para América Latina.

En la Unión Europea no existe ninguna otra iniciativa que sea como la Ley Integral. Francia, por ejemplo, hace unos meses aprobó una Ley para tratar la violencia de género, pero no ha profundizado tanto como España. Pero es que además de las iniciativas legislativas, que son referente, la Unión Europea también está mirando a España y preguntándose cómo es posible que en tan poco tiempo nos hayamos colocado en esa cabeza revolucionaria, en cuanto a las propuestas de igualdad... Desde la decisión de tener un Gobierno paritario hasta multitud de iniciativas para obtener una participación activa de las mujeres en los ámbitos de poder, de la economía, de lo laboral... Todo eso ha hecho que nos encontremos en una situación claramente mejor de la que teníamos no hace mucho.

**—¿Por qué una buena Ley, como la Ley contra la violencia de género no consigue bajar el número de víctimas?**

—Cometemos un error si pensamos que una ley integral que lleva en vigor menos de dos años puede cambiar lo que es toda una estructura social, toda una cultura, toda una ideología machista de la sociedad. Quien considere que ley integral y número de víctimas van unidos de manera que si se producen víctimas la ley no sirve, está haciendo una conjunción errónea. La ley ha conseguido cosas importantes, como por ejemplo el incremento del número de denuncias: está sacando a muchas mujeres a la luz, que viven o han vivido la violencia en silencio en su ámbito familiar. Esas mujeres están sintiendo que tienen las garantías para poder denunciar y salir de la violencia. El número de asesinatos de mujeres es terrorífico,

aunque no tiene que ser el elemento central en la valoración de una ley. Es un tema muy importante y tenemos que luchar para que no se produzcan los asesinatos, pero ni valida ni invalida la Ley. Tenemos que conseguir todo un cambio en la



La directora del Instituto de la Mujer con la entrevistadora.

sociedad y ser conscientes de que esos cambios no se producen desgraciadamente en dos años con sólo una ley. La Ley es el mejor instrumento que tenemos, pero sin esa revolución de nuestra sociedad será muy difícil terminar con esa violencia de género.

**—¿Cuáles son los programas del Instituto de la Mujer que se pueden transferir a ese colectivo de mujeres emigrantes?**

—No todo lo que hacemos aquí se puede transferir, evidentemente. Tampoco tenemos capacidad de todo. Lo que no podemos negar a las mujeres españolas en el extranjero es la información de lo que en su país son derechos y oportunidades. La primera asignatura que tenemos es la información de lo que se hace. Yo creo que aquí en España tenemos un debate muy interesante del empoderamiento de las mujeres. Y creo que es un debate que podemos llevar a las mujeres españolas en el exterior. Ellas tienen capacidad si les damos

formación y herramientas para ser mujeres empoderadas en las sociedades en las que están y en las organizaciones a las que pertenecen. ¿Cuántas mujeres hay, por ejemplo, en el exterior que pertenecen a organizaciones de españoles y, sin embargo, no tienen en los foros de representación ni presencia ni voz?

**—La última pregunta tiene relación con la transversalidad. ¿Es necesario que se tenga en cuenta la perspectiva de género en todas las actuaciones políticas del estado?**

—Sin duda la transversalidad ha sido uno de los mecanismos que Naciones Unidas ha marcado para conseguir la igualdad. Lo que pretendemos con ella es, en tanto que la igualdad es un objetivo que mejora la calidad de vida de

mujeres y de hombres, articular mecanismos para que no sólo sean áreas específicas como el Instituto de la Mujer quienes promuevan políticas de igualdad, sino que todos los departamentos de la Administración piensen que sus acciones tienen que garantizar las mismas oportunidades a hombres y a mujeres. Me explico: si desde Empleo hacemos un plan de empleo, hay que tener en cuenta que el colectivo de desempleo es mayoritariamente femenino. Si no articulamos ninguna medida tendente a que ese desempleo femenino sea menor no estamos garantizando la transversalidad. Por lo tanto, lo que pretendemos es que todo el mundo piense en igualdad, que piense que en esta sociedad somos mujeres y hombres y que todas las propuestas tienen que garantizar las mismas oportunidades a esa mujer y a ese hombre. Cuando hablamos de transversalidad pretendemos que la igualdad no es cosa sólo de mujeres, sino que todos estamos obligados a garantizar que sea una realidad y que se luche contra todo tipo de discriminación. La igualdad nos afecta a todos: mujeres y hombres.

**Hay cerca de 800.000 mujeres españolas en el exterior que tienen derecho a tener programas para mejorar su situación**

**Texto: Susana Álvarez y  
Alberto Ruffianni  
Fotos: Tony Magán**



## AYUDAS AÑO 2006. DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN

TIPO DE AYUDA			BENEFICIARIOS	PLAZO DE SOLICITUD
AYUDAS ASISTENCIALES PARA RESIDENTES FUERA DE ESPAÑA				
ASISTENCIALES	Para emigrantes incapacitados permanentes para el trabajo		Españoles residentes en Iberoamérica y Marruecos	Todo el año
	Ayudas extraordinarias para emigrantes		Españoles en el exterior y familiares a su cargo	Todo el año
	Cobertura sanitaria a emigrantes en el exterior (en países con convenio)		Emigrantes beneficiarios de pensión asistencial o de las ayudas del prog. 1	Todo el año
AYUDAS Y SUBVENCIONES PARA EMIGRANTES Y RETORNADOS				
EXTRA-ORDINARIAS	1	Necesidades extraordinarias de los retornados	Emigrantes retornados	Hasta 31 octubre
INTEGRACIÓN LABORAL	2	Integración laboral de los retornados	Emigrantes retornados, desempleados y demandantes de empleo	Hasta 31 octubre
	3	Información socio-laboral y orientación para emigrantes y retornados	Entidades e Instituciones	Hasta 29 mayo
	4	Formación para el empleo de emigrantes y retornados	Entidades que realicen actividades de formación	Hasta 29 mayo
	5	Obtención de empleo y perfeccionamiento y experiencia laboral en E.E.E. y Suiza	CC.AA., Ayuntamientos, instituciones y agentes sociales	Hasta 15 junio
PROMOCIÓN EDUCATIVA	6	Promoción educativa en el exterior	Residentes en el exterior, cónyuges, hijos y huérfanos de emigrantes	Prevista nueva convocatoria
	7	Becas “Reina Sofía” para estudios universitarios y de postgrado en España		Hasta 13 junio
	8	Viajes culturales Colonias Albergues y campamentos	Descendientes hasta 2º grado de residentes en el exterior	Hasta 13 junio Hasta 13 mayo/ 13 octubre Hasta 13 julio
INSTITUCIONES Y ASOCIACIONES	9	Actividades asistenciales y culturales para emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes	Hasta 14 junio
	10	Publicaciones periódicas destinadas a emigrantes	Federaciones, Asociaciones y Centros e Instituciones	Hasta 31 octubre
	11	Adquisición de equipos y mejora de instalaciones	Federaciones, Asociaciones y Centros de Emigrantes	Hasta 1 de diciembre
MAYORES	12	Viajes a España de emigrantes mayores	Emigrantes mayores de 65 años	Hasta 15 septiembre
	13	Integración social de emigrantes y retornados mayores	Centros sociales, Centros de día y Residencias de mayores e instituciones	Hasta 30 septiembre
PROYECTOS	14	Desarrollo de proyectos concretos en el ámbito migratorio	Personas físicas y entidades con fines asistenciales, sociales, educativos...	Nueva convocatoria hasta 1 de diciembre
INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES: Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales, Secciones Laborales de las Oficinas Consulares, Embajadas, Dirección General de Emigración y dependencias provinciales. Para información actualizada de nuevas convocatorias de ayudas, consultar la web <a href="http://www.ciudadaniaexterior.mtas.es">www.ciudadaniaexterior.mtas.es</a>				

# Carné de conducir y automóvil

## Franquicia y matriculación

Para la obtención del canje del permiso de conducir en España, son necesarios ciertos requisitos generales y algunos particulares, según los países de origen. Los extranjeros deben tener Autorización de Residencia, Permiso de Residencia y Trabajo o Estancia por Estudios. Quienes trasladan su residencia y entre sus bienes incluyen el automóvil deberán aportar la documentación pertinente, salvo las exenciones correspondientes al régimen diplomático, consular o de Organizaciones Internacionales.

**C**omo norma general, en España, se puede conducir con el permiso concedido en el país de origen, durante los *primeros seis meses* de estancia, ampliables a otros seis meses más, una vez adquirida una autorización de residencia. Sin embargo, están exentos los miembros de la Unión Europea y los nacionales de los siguientes países, que pueden canjear su autorización sin necesidad de examen: *Andorra, Suiza, Corea del Sur, Japón, Bulgaria, Argentina, Colombia, Ecuador, Perú, Uruguay, Chile, Rumanía, República Dominicana* (desde octubre de este año) y *Marruecos* (con un procedimiento específico). En la actualidad, otros países están en estudio (como es el caso de Venezuela).

En los países citados, con los que existe acuerdo para el canje de los permisos, es necesaria, no obstante, cierta tramitación mediante la *formalización de la solicitud en un impreso oficial* que se facilita en las Jefaturas Provinciales de Tráfico, cuyas formalidades y documentos a adjuntar de manera imprescindibles pueden verse con más detalle en [www.dgt.es](http://www.dgt.es)



Tony Magán

### Sobre el vehículo.

Cuando se trata de traslado de residencia, el vehículo automóvil debe haber sido adquirido en las condiciones normales de tributación del país de procedencia y haberlo tenido *en uso durante un plazo no inferior a seis meses*. La documentación a aportar para la importación del automóvil es la misma que la necesaria para la importación de bienes y efectos personales, además, claro está, de la documentación del vehículo.

El cumplimiento de los plazos indicados (seis meses de uso legal) implica la exención del *Impuesto de Matriculación*, que los interesados deben auto-liquidar a través del impreso que se facilita en las Delegaciones de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria del domicilio fiscal en el que vayan a residir.

Finalmente, importa recordar que el plazo para tramitar la exención del Impuesto de Matriculación es de treinta días siguientes a la fecha de introducción del vehículo en España.

La legislación a consultar es: Ley 38/1992 de 28 de diciembre, de Impuestos Especiales (BOE de 29).

### DOCUMENTACIÓN PARA EL CANJE DEL PERMISO

- Impreso oficial.
- Fotocopia Documento de Identidad o del pasaporte.
- Documento Identificación Extranjeros (NIE), que acredite su residencia normal en España o condición de estudiante durante el período mínimo exigido.
- Informe aptitud psicofísica con fotografía.
- Fotografía 32x25 mm.
- Declaración de no hallarse privado del derecho por resolución judicial, ni sometido a intervención o suspensión del que se posea.
- Declaración de no ser titular de otro derecho de conducir de igual clase al solicitado, ya sea expedido en España o en otro país comunitario.
- Declaración de autenticidad, validez y vigencia del permiso.
- Permiso a canjear (copia o fotocopia).
- Tasa legal establecida.

**NOTA:** Traducción al castellano, cuando proceda, de la documentación enumerada, realizada por intérpretes jurados, por los Consules de



# Empresarios españoles en Cuba

## Continuadores de una tradición

Allá por 1920, José Couceiro salió de su aldea en Lugo con unas pocas pertenencias en una maletita de madera, a tomar el vapor que lo llevaría a La Habana. Al llegar, comenzó a trabajar limpiando el suelo de un comercio. Con el tiempo, a golpe de trabajo duro y honrado consiguió montar una próspera empresa, en un país que lo acogió como a un hijo. Como José, fueron miles los españoles que probaron fortuna un día en esta isla. Hoy vuelven, en modernos aviones y con el portátil bajo el brazo, pero la esencia sigue siendo la misma.

Cuba ha sido, históricamente, un destino natural para la empresa española. El comercio con España nunca desapareció del todo, ni siquiera en la época en que las relaciones entre ambos países no eran tan fluidas como ahora.

Quizás por eso, cuando en las dos últimas décadas el mercado cubano comenzó a abrirse más a la inversión y al empresariado extranjero, España estaba y se mantuvo, en primera fila.

Actualmente, las relaciones comerciales entre ambos países se encuentran en su mejor momento, con un crecimiento de un 40 % en el primer semestre del año. Se prevé que este 2006 se convierta en el de mayor crecimiento de la historia para el empresariado español, con movimientos en torno a los 800 millones de dólares. De hecho, Cuba ocupa el cuarto lugar entre los clientes de España y se ha convertido en el país con mayor compra de bienes españoles per cápita en el mundo.

Esta consolidación de la presencia económica española en Cuba ha llegado tras una época de cierta preocupación, principalmente por el incremento del comercio de la isla con China y Venezuela. "Creo que hay espacio para todos, Cuba es un país que ofrece mercado y lo importante es que la empresa sea capaz. El que es competitivo hace negocio", afirma Víctor Moro, empresario afincado hace más de 20 años en la isla y actual presidente de la Asociación de Empresarios Españoles de Cuba.

**Doce años apoyando a las empresas españolas.** A doce años de crea-



Aspecto de la Feria Internacional de La Habana en la que España fue el segundo país con más empresas.

da, la Asociación de Empresarios Españoles de Cuba suma ya a más de 180 empresas, representantes de la más variada actividad económica, desde el turismo a las finanzas, desde la industria a la alimentación, desde la construcción a la gestión portuaria.

Durante este tiempo, la asociación se ha encargado de promover y fomentar las relaciones empresariales entre ambos países y de apoyar las actividades comerciales de las empresas españolas en Cuba.

"Hemos tenido que superar no pocas dificultades, pero aquí estamos,

reafirmandonos en nuestra apuesta por esta isla", asegura Moro. "Cuba ha sido y es una palabra clave para los españoles. Tenemos confianza en capacidad creadora de este país, en su presente y en su futuro".

**La Feria de La Habana, un escape para la empresa española.** Esa confianza en el mercado cubano, se demuestra cada año en la Feria Internacional de La Habana (FIHAV), uno de los principales eventos comerciales de Iberoamérica, donde la presencia española ha sido siempre mayoritaria. En la más reciente edición, que tuvo



pero Cuba es mi segunda casa, y a veces pienso que es la primera”.

En esa vida a medias entre dos tierras y donde el avión es ya una rutina, no llega el tiempo para mucho.

“Dedico parte de mi tiempo a la empresa y otra buena parte a la Asociación, pero la única manera de lograr que todo marche bien es rodeándome de personas capaces, de un equipo que realmente funcione.”

Pero, volviendo la vista atrás, no resulta una sorpresa que Víctor y muchos otros como él, hayan decidido afincarse aquí. “Para los españoles, la presencia aquí es importante y casi natural, ya que parte de España vive en Cuba y parte de Cuba vive en España”, dice. “Los empresarios españoles esta-



Sobre estas líneas, Víctor Moro, empresario gallego. Arriba y a la derecha actividades de la Feria Internacional.

lugar en este mes de noviembre, participaron unas mil empresas de Cuba y otros 47 países, entre los que España ocupa el segundo lugar en representación, sólo precedido por China.

Las empresas españolas, en muchos casos aupadas por sus cámaras de comercio, ocuparon más de 1500 metros cuadrados de área expositiva, sin contar las empresas mixtas hispano-cubanas, o las que expusieron de conjunto con sus homólogos de la isla.

Cada año, el saldo dejado por la Feria incluye la firma de un número importante de contratos y convenios, así como las bases para negociaciones

futuras, que permiten continuar el desarrollo de las relaciones comerciales entre España y Cuba.

**Víctor Moro: Un emigrante de nuevo tipo.** Hace 22 años, Víctor Moro no imaginaba que llegaría a vivir más tiempo en La Habana que en su Galicia natal. Entonces, cuando comenzaba sus primeros negocios con Cuba, era sólo un sueño que un día, su empresa Vima S.A., llegara a ser puntera en pesca, alimentación y otros rubros, tanto en la isla como en otros países del área. Un sueño que ahora se ha hecho realidad.

“Paso más de siete meses del año fuera de España. Vivo en A Coruña,

mos presentes en Cuba con una vocación que va más allá que el frío dato económico. Hay una enorme carga emocional en toda nuestra actividad. Nos sentimos continuadores de una tradición y de una estirpe de emprendedores que no viene a Cuba exclusivamente a hacer negocios, sino a colaborar al progreso de este pueblo, con el que nos unen lazos de amistad y de sangre”.

Es sin dudas, la mejor herencia dejada por todos los José Couceiro, que en su día atravesaron el Atlántico para echar raíces en esta tierra.

**Texto: Natasha Vázquez  
Fotos: Rigo Senarega**





## Miguel Ángel Vidal: "Cada vez hay más trabajadores españoles desplazados"

Miguel Ángel Vidal es Secretario General del Foro Español de Expatriación (FEEX), una asociación creada para el fomento de la movilidad internacional y la mejora de las condiciones de los profesionales que se desplazan al extranjero.

**A**bogado, con una amplia experiencia profesional en España y en el extranjero es, desde mayo de 2004, Secretario General de la Asociación Foro Español de Expatriación (FEEX). Ha trabajado en Estudio Internacional Abogados, en AENA, en Telefónica Sistemas, en el banco holandés ABN AMRO y en la empresa norteamericana Deloitte, hasta su incorporación a Landwell-Pricewaterhouse Coopers. En los últimos quince años, su carrera profesional ha estado siempre vinculada a la gestión internacional de recursos humanos.

### ¿Por qué se crea el Foro?

El Foro, se constituyó como un punto de encuentro de las grandes empresas españolas con presencia internacional, para intercambiar información sobre sus experiencias en el desplazamiento de profesionales al exterior. Estos profesionales a los que llamamos "expatriados", traducción del término anglosajón "expatriate", son trabajadores de alta cualificación que salen al exterior por un periodo de 2 a 5 años, al término del cual regresan a su país de origen.

El primer objetivo que nos planteamos fue conocer las políticas de desplazamientos internacionales de cada

empresa. Posteriormente, nos dimos cuenta que teníamos muchos problemas para gestionar la movilidad internacional de nuestras plantillas y que la mayoría procedían de una falta de comunicación con la Administración. La Asociación se fundó en 2004 y actualmente está constituida por 16 empresas con más de 2.170 profesionales trabajando fuera.

### ¿Hay otros países que hayan puesto en marcha experiencias similares?

Hemos contactado con una asociación similar francesa que cuenta con treinta y cinco grandes multinaciona-

les; hay otras en Holanda, en Bélgica, en Alemania y en el Reino Unido.

La experiencia que nos transmiten estos colegas, sobre todo los franceses, se traduce en una mejora sustancial de la comunicación entre las empresas y la red exterior de cada país no sólo la oficial sino también a la no oficial: centros, asociaciones culturales, etc.

**¿Desde que han constituido el FEEX se han mejorado o se están alcanzando algunos de los objetivos propuestos?**

Sin duda alguna hemos mejorado pero tenemos que continuar evolucionando. Si bien, como país nos honra lo que se ha hecho hasta ahora por nuestros compatriotas, la actualidad es diferente y no se puede dejar de lado. Hay que decir, que nuestras inquietudes han sido extraordinariamente bien recibidas por la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración; a la que desde aquí quiero expresar nuestro agradecimiento por su sensibilidad y particularmente felicitar a la Dirección General de Emigración por la visión moderna que tiene de los españoles en el exterior.

**¿Por qué se desplazan las empresas españolas a otros países?**

España es una gran potencia económica internacional y a la vez una gran desconocida. Cuando digo una gran potencia es porque, cuando se piensa en las empresas españolas que se han establecido en el exterior en los últimos años, se cubren casi todos los sectores económicos; telecomunicaciones, energía, hostelería, banca, construcción... es impresionante el despliegue económico actual de España en el exterior.

Al principio, las empresas salían con contratos en otros países porque es la forma más prudente de empezar, pero ahora se compran negocios, bancos, hoteles, empresas... Esto significa que también crece el número de empleados españoles desplazados internacionalmente.

**¿Tienen un perfil de los desplazados?**

Por lo general son técnicos y directivos jóvenes. Cuando una economía se internacionaliza siempre empieza enviando a directivos para controlar lo que compra y a técnicos para exportar sus conocimientos y su metodología de trabajo. La mayor parte son casados y van con su familia; su estancia se prolonga entre dos y cinco años.

Lo que pasa a continuación y eso es la buena noticia, es que se trae a España personal cualificado del país donde se ha establecido la empresa española, porque lo que se quiere es que se produzca una diversidad cul-



“Representamos el futuro de España, que es el de tener más y más presencia fuera.”

tural, en la que se mezclen las mejores capacidades de todos los trabajadores.

Las empresas españolas, en general, son relativamente nuevas en el ámbito internacional, por esta razón la mayor parte de sus empleados en el exterior son todavía “locales”. Sin embargo, la tendencia actual es la internacionalización de las plantillas, incorporando la “diversidad cultural” en la composición de los recursos humanos.

**Pero mientras tanto, ¿cómo se facilita la integración?**

Por lo general, el tipo de trabajadores de los que hablamos no se relaciona con la colonia de conciudadanos asentada en el país al que se le envía. Nosotros creemos que esto no debe ser así. Vemos lo que pasa con otros países de nuestro entorno: Francia, Reino Unido, etc, y los centros, asociaciones o clubes están

abiertos a todos los compatriotas que llegan. Cuando alguien llega nuevo a un país, contacta con la asociación o el club de residentes de ese país, donde le facilitan abundante información sobre las costumbres y características generales del país.

**Es que muchos españoles que se han desplazado fuera últimamente han vivido en auténticos “guetos”: ni se han relacionado con la sociedad del país ni con la española asentada en el mismo.**

Quizá eso se deba a que tienen un alto nivel de vida pero, y lo digo por experiencia, porque he vivido fuera de España algunos años, eso no significa que uno no necesite el contacto. Yo recuerdo las primeras Navidades que pasé fuera y me acerqué a la Casa de España; el ambiente que me encontré, aunque muy cariñoso, tenía más de nostalgia que de celebración.

Quisiera, en este sentido, aprovechar la revista *Carta de España* para transmitir el deseo de que se produzca este encuentro que, hoy por hoy, no existe; y sinceramente, no creo que tenga que ver con el nivel de vida de los actuales desplazados españoles, sino con el deseo de compartir nuestras costumbres y nuestra cultura.

**Y entonces ¿por qué se van estos profesionales con sus familias, si tienen tantas dificultades?**

La mayoría de las veces, un periodo de residencia en un país extranjero es una experiencia enriquecedora tanto para el profesional desplazado como para la pareja y los hijos y una buena oportunidad de progreso económico y profesional.

En cualquier caso, los españoles tenemos que plantearnos muy seriamente incrementar nuestra presencia en el exterior, porque estamos consiguiendo ser un país muy desarrollado y esta situación conlleva menos oportunidades de crecimiento en el interior y nos plantea la necesidad de crecer más fuera de España.

A.F.

Fotos: Tony Magán



## EXTREMEÑOS EN EL MUNDO



**Un millar de extremeños procedentes de todas las comunidades autónomas y de doce países se reunieron el pasado mes de noviembre.**

Cáceres y Badajoz fueron las ciudades anfitrionas de un Encuentro cuyo objetivo fue el de destacar la presencia actual y el papel de Extremadura y sus ciudadanos en el mundo en ámbitos como el de la actividad intelectual, la cooperación o la empresa, principalmente.

El acto, organizado por el programa Marca Extremadura, también pretendía homenajear y reconocer el protagonismo de todos los extremeños en el desarrollo de la región. Asistieron un total de 75 casas y centros regionales y un importante número de extremeños que viven en diversos países como Suiza, Francia, Italia, Argentina, Gran Bretaña, Estados Unidos, Bolivia, Portugal, Kenia, Colombia y Palestina y que han logrado una excelencia en su actividad ayudando a fortalecer la imagen de esta Comunidad.

Deportistas, políticos, escritores, artistas y otros profesionales se reunieron en el Palacio de Congresos y Exposiciones de Badajoz donde el presidente de la Junta, Juan Carlos Rodríguez Ibarra, les

dio la bienvenida afirmando que “los que están lejos y los que estamos dentro debemos asumir la responsabilidad de saber qué estamos haciendo en Extremadura y qué es lo que pretendemos”.

La doctora en aeronáutica por la Universidad de Cambridge, Elena de la Rosa, en nombre de los participantes resaltó el orgullo que sienten los que están fuera de una Extremadura que crece y que lucha por un futuro mejor donde todos tengan cabida. “Hay muchos jóvenes profesionales fuera de Extremadura que quieren volver y hay que abrirles las puertas”, concluyó.

El director general de Emigración del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Agustín Torres, natural de Plasencia, manifestó que el Gobierno de la nación va a saldar una deuda histórica al reconocer derechos hasta ahora no contemplados para los españoles que viven fuera del país, a través del próximo Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior.

En la ponencia titulada “Evolución del Fenómeno

de la Emigración”, Diego Hidalgo Schnur, comisario del programa Marca Extremadura” destacó que ésta es la segunda región española que más ha crecido en sus exportaciones y que se sitúa a la cabeza en Educación, Ciencia y Tecnología.

Durante las Jornadas, clausuradas en Cáceres, se desarrollaron diversas mesas de trabajo sobre diferentes cuestiones como Emigración y riqueza de Extremadura en el mundo; Proyección Profesional de Extremadura en el Mundo; Exportación de la solidaridad: Extremadura y la cooperación exterior y, por último, Empresas extremeñas y el mundo.

También se celebró un acto de apoyo a la Capitalidad Cultural Europea de Cáceres 2016 y se planteó el objetivo de relacionar y asociar con Extremadura a profesionales relevantes y de prestigio, a personas conocidas y populares para que contribuyan a difundir otra imagen de la región más acorde con la realidad actual con la puesta en marcha del Programa de Embajadores.

## PENSIONES DE GIBRALTAR

**Los españoles que trabajaron en la colonia inglesa mantendrán el complemento a mínimos de su pensión española.**

El Grupo Parlamentario Socialista en el Congreso de los Diputados ha introducido una enmienda en los Presupuestos de la Seguridad Social para 2007 con el fin de evitar que la compensación que recibirán estas personas por los años en que la Seguridad Social británica no actualizó sus pensiones afecte al complemento a mínimos que perciben de la Seguridad Social española.

En septiembre, España y el Reino Unido firmaron un acuerdo en el que, entre otras cuestiones, se daba solución a la situación en que se encontraban las pensiones de los antiguos trabajadores españoles en Gibraltar. En el Acuerdo se establecía el abono de cantidades a tanto alzado y de pagos periódicos para atender una legítima reivindicación de estos trabajadores, que no han visto, a lo largo del tiempo, actualizadas sus pensiones por el mero hecho de residir en España. En la concesión de este complemento se tienen en cuenta los ingresos de los interesados, si reciben otras pensiones y si tienen cónyuge a cargo.

De esta forma, los pensionistas españoles mantendrán el complemento a mínimos de su pensión con independencia de la compensación que reciban de la Seguridad Social británica.

## CONSUELO RUMÍ VISITA A LOS ESPAÑOLES DE SUIZA

**E**l Director General de Emigración, Agustín Torres, el Presidente del Consejo General de la Emigración, Francisco Ruiz, el Consejero José Franco y el Consejero de Trabajo en Suiza, José Ramón Manjón, acompañaron a la Secretaria de Estado a lo largo de su visita. También se incorporó a la misma el más reciente consejero por Suiza del Consejo General, José Vicente Hernández.

En Lausanne, la Secretaria de Estado participó en un acto público con los españoles residentes y en presencia del Embajador de España, Gonzalo de Benito. Ante más de trescientas personas, Consuelo Rumí puso de relieve como se trataba de su segunda visita a Suiza - la anterior se produjo a Zurich hace algunos meses - y trasladó a los asistentes las líneas de trabajo del Gobierno en relación con los ciudadanos que viven en el exterior. Las primeras palabras de Consuelo Rumí fueron para reconocer el excelente trabajo que lleva a cabo el Consejo de Residentes de Ginebra «en defensa de los



**La Secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, se desplazó a Suiza los días 24 y 25 de octubre, manteniendo un programa de trabajo en las ciudades de Lausanne y Ginebra.**

intereses de los ciudadanos españoles»

A continuación, subrayó la inminente aprobación del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, al que definió como «una ley de derechos para los ciudadanos y de obligaciones para los poderes públicos. Un avance histórico para los españoles que viven fuera y que expresa con claridad donde deben estar situados: en su condi-

ción de ciudadanos de pleno derecho». Asimismo señaló que «el Estatuto se constituye como el gran marco para hacer posible la cooperación entre las distintas administraciones, en especial el Gobierno central y las Comunidades Autónomas que trabajan en el ámbito de la emigración».

La Secretaria de Estado, tras explicar el importante incremento experimentado en los recursos dedicados a la

emigración en los tres últimos presupuestos, reiteró en el compromiso del Gobierno con las clases de lengua y cultura y trasladó a los asistentes la nueva proyección que en el marco de la política del Gobierno merece el apoyo al retorno, anunciando la inminente creación de la Oficina Española del Retorno. A continuación, mantuvo un coloquio con los asistentes, asegurando que es consciente de la falta de asistencia sanitaria gratuita que afecta a algunos ciudadanos cuando regresan a España. Tras afirmar que «queremos que todos los ciudadanos españoles, hayan vivido en España o fuera, accedan en iguales condiciones al sistema sanitario», señaló que «aunque el Gobierno no tiene la competencia de la atención sanitaria, que ejercen las Comunidades Autónomas, nos comprometemos a buscar solución al problema mediante el dialogo, buscando la cooperación con las administraciones autonómicas, para que nadie tenga que pagar nada por acceder a la sanidad de su país».

## EN BREVE

### RETORNADOS CATALANES

La Generalitat de Catalunya a través de la Oficina del Plan de Ayuda al Retorno ha impulsado un acuerdo de colaboración con la Fundación Casa de América de Cataluña con el propósito de realizar actividades que faciliten la integración, formación y conocimientos de la realidad social, laboral, histórica y cultural de Cataluña de las personas retornadas.

Este acuerdo prevé ofrecer a los catalanes retornados clases de catalán, asesoramiento económico fiscal y laboral y legalización de títulos

universitarios para continuar estudios en Cataluña, entre otros. Para más información [www.americat.org](http://www.americat.org).

### CONMEMORAN LA II REPÚBLICA

Con un acto de inauguración que tuvo lugar el sábado 4 de noviembre del presente, la Asociación de Jóvenes de Hamburgo inició una serie de actividades relacionadas con la II República Española que durarán todo este mes. En un variado programa con un total de 11 actividades tales como conferencias, debates, ciclos de cine, conciertos, tertulias literarias, exposición fo-



tográfica de las más significantes personalidades de la República se pretende transmitir al público una impresión de la situación social de entonces y de los ideales que perseguían.

### PACTO DE PENSIONES

La Secretaría Iberoamericana ha confirmado que 19 países de Iberoamérica más España y Portugal tienen muy avanzado un convenio de pensiones, que permitirá a los trabajadores acumular los años cotizados en todos los países en los que hayan trabajado y cobrar en el que se jubilen. Se calcula que este convenio afectaría a un mínimo de cinco millones de trabajadores, aunque la cifra de futuros beneficiados crecerá debido a los movimientos migratorios entre América y Europa y entre los mismos países iberoamericanos. Se espera que el convenio esté listo en un año.





Consuelo Rumí, secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, presentó la Guía que también se puede consultar en Internet.

# El retorno planificado

**Alrededor de cuarenta mil españoles residentes en el extranjero regresan anualmente a España. La nueva versión de la Guía del Retorno les informa sobre los trámites a seguir.**

**E**l proyecto de Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, que acaba de ser aprobado en el Parlamento, especifica que "El Estado, en colaboración con las Comunidades Autónomas y las Corporaciones Locales, promoverá una política integral para facilitar el retorno a los españoles de origen residentes en el exterior" y prevé la creación de una Oficina Española del Retorno que, en el ámbito del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, dé respuesta a los diferentes aspectos relacionados con este hecho que afecta a unas cuarenta mil personas al año, coordinándose para ello con otras instancias autonómicas y locales a las que este fenómeno afecta de igual manera, de acuerdo con la actual distribución competencial y administrativa de nuestro país.

La nueva versión actualizada de la Guía del Retorno constituye, según Consuelo Rumí, Secretaria de Estado

de Inmigración y Emigración, un elemento de trabajo a llevar a cabo en el marco señalado, en el que la información constituye un pilar fundamental. Trata de resolver la mayor parte de las dudas generales que se les pueden plantear a aquellos que deseen retornar a España, proporcionando asimismo indicaciones sobre prestaciones económicas o, en su caso, ayudas a las que pudieran tener derecho con ocasión de ese retorno.

En la Guía del Retorno 2006 se contemplan únicamente los contenidos que afectan a la totalidad de los destinatarios de la publicación: emigrantes, administraciones e instituciones, sin entrar en el tratamiento de los diferentes servicios, prestaciones o ayudas que otras administraciones tengan previstos para el colectivo de retornados. Para suplir esta carencia se incluyen en la Guía los datos de contacto de los órganos de las diferentes Comunidades Autónomas que

se ocupan de la ciudadanía en el exterior.

Con carácter general, la publicación, cuya información también se puede consultar en el Portal web de la ciudadanía española en el exterior ([www.ciudadaniaexterior.mtas.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtas.es)) se estructura en dos grandes áreas: los trámites que han de hacerse previos al retorno y los posteriores al mismo.

Como primer paso es recomendable que todos los residentes en el extranjero que tengan intención de trasladarse a residir a España, soliciten información para sus trámites de retorno en los Consulados y Consejerías de Trabajo y Asuntos Sociales de los respectivos países en los que residan, donde encontrarán información actualizada y personalizada al respecto. Como norma general, todos deben solicitar la Baja Consular que les facilitará los trámites en relación con la entrada en aduanas de sus enseres y acreditará el período completo de re-

## Los contenidos de la Guía pueden consultarse también en el Portal web [www.ciudadaniaexterior.mtas.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtas.es)

sidencia. Además, quienes hayan perdido la nacionalidad española podrán recuperarla cumpliendo los requisitos establecidos en la normativa actual. Es importante, para acceder a diversas prestaciones básicas, la obtención de documentos acreditativos de la actividad laboral desarrollada durante la estancia del futuro retornado en el extranjero.

Los emigrantes españoles y sus familias pueden solicitar a la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) descuentos en los viajes de retorno así como disfrutar de un régimen de franquicias para la importación de mobiliario y efectos personales por traslado de residencia, al

de Trabajo y Asuntos Sociales de la Delegación o Subdelegación del Gobierno de la provincia de residencia del interesado. La condición de retornado se mantiene durante los dos años inmediatamente posteriores a la fecha del retorno definitivo a España.

En cuanto a los permisos de conducir obtenidos en el extranjero, se han de canjear por otros españoles en la Jefatura Provincial de Tráfico dentro del plazo máximo de seis meses contados desde la adquisición de la residencia en España.

En muchos casos, el español retornado se encuentra en situación de desempleo y puede tener derecho a una prestación de tipo contributivo o

ficas: para atender a necesidades extraordinarias, para facilitar su integración laboral, otras destinadas al apoyo a la creación de empleo y las que se conceden a entidades e instituciones que desarrollen actuaciones a favor de los emigrantes retornados españoles.

Los siguientes capítulos tratan de la asistencia sanitaria para pensionistas retornados y para personas sin recursos económicos; del Convenio Especial de Seguridad Social y de las pensiones no contributivas y asistenciales.

También se enumeran otras formas de protección social que pueden solicitar los emigrantes retornados como las residencias y prestaciones para personas mayores y discapacitadas.

En materia de educación se explican los pasos para homologar y convalidar títulos y estudios realizados en el extranjero, convalidación parcial de estudios universitarios y reconocimiento de títulos regulados por directivas de la Unión Europea a efectos profesionales. Por otra parte, se trata del derecho de los emigrantes retornados a ingresar en centros de enseñanza y las condiciones en las que los emigrantes con estudios extranjeros convalidables han de realizar las pruebas de aptitud para el acceso a facultades, escuelas técnicas superiores y colegios universitarios.

La Guía, presentada por la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumí, en Almería, se puede conseguir en los centros y asociaciones de emigrantes y en las dependencias oficiales en el exterior; también ha sido objeto de una amplia difusión en medios relacionados con la emigración. En concreto, el programa "Emigrantes" de Radio Exterior de España, que se escucha en los cinco continentes, contó con la presencia de Agustín Torres, director general de Emigración, que explicó los objetivos de la Guía.



El director general de Emigración, Agustín Torres, en Radio Exterior de España.

igual que ocurre con los vehículos y deben estar en posesión del pasaporte, documento que acredita fuera de España la identidad y nacionalidad de los ciudadanos españoles.

Cuando los españoles residentes en el extranjero retornen a España deberán renovar su DNI para que en lugar del domicilio en el exterior conste el de su empadronamiento en nuestro país. También deben empadronarse en el municipio en el que se resida habitualmente y solicitar el certificado de emigrante retornado en el área o dependencia provincial

a un subsidio por desempleo a nivel asistencial. La Guía informa de los trámites a seguir en ambos casos así como de la existencia de la Renta Activa de Inserción, un programa del Servicio Público de Empleo estatal cuyo objetivo es incrementar las oportunidades de retorno al mercado de trabajo de los desempleados con especiales necesidades económicas y dificultad para encontrar empleo.

Durante los dos años en los que se mantiene legalmente la condición de retornado, este ciudadano puede acceder a una serie de ayudas especí-

**A.F.**  
**Fotos: Tony Magán**





# Amazonia peruana, la última frontera

En el siglo XVI los conquistadores españoles, a la caza del tesoro de El Dorado, supuestamente escondido por los incas en tierras cenagosas, penetraron en las selvas amazónicas del actual Perú.

**E**s Iquitos, primigenio caserío de chozas rudimentarias, una ciudad fluvial, bullanguera y extática, de trazados cuadrangulares y amplios, deudora de un pasado de oropeles y mamposterías parisinas, azulejos del *Alentejo* y mármoles florentinos, que cobija hoy a más de 300.000 almas bajo sus lluvias fértiles, su verde pútrido y el aroma humidificante que flota en su atmósfera. Nin-

guna carretera que nazca de esta ciudad e intente comunicarla con otras localidades loretananas como Tarapoto, Yurimaguas o Requena ha conseguido mantenerse intacta pues la ferocidad de la selva acaba engullendo cualquier asfáltico intento de civilización.

Confluencia de los ríos Marañón y Ucayali y estuario del Nanay y el Itaya, todos tributarios del Amazonas, Iquitos debe su nombre a la tribu que

en el siglo XVII poblara las riberas del Gran Río. Según algunas versiones fue fundada en 1750 como enclave misionero jesuita bajo el gentilicio de *Santa Bárbara de Iquitos*, y se convirtió en centro neurálgico de los planes de evangelización por todo el Reino de Maynas y a ambas orillas del Amazonas y sus brazos.

**Látex y Prosperidad.** Si la capital loreтана luce una veleidad aristocrática y cortesana que la hace atrayente

al visitante contemporáneo se debe sin duda a su pasado dorado y esplendoroso, cuando el caucho era objeto de deseo y dinamizaba, para bien o para mal, la mayor parte de la vida amazónica. Todo empezó cuando Charles Good Year descubrió el procedimiento para vulcanizar el caucho y construyó la primera llanta neumática, que hacía más suaves los desplazamientos de los carruajes. Los caprichos del destino quisieron que

nadores, maleantes afiebrados de cuchillo fácil y raptos de indios, además de las pruebas museísticas y los testimonios que dejaron en la historia viajeros comprometidos como Casament o Fawcett, han quedado algunos vestigios en forma de ladrillo. Joyas arquitectónicas erguidas con “la plata del oro verde” que pueden contemplarse en el centro mismo de la ciudad. Entre ellas, la Casa de Hierro de Eiffel, contruida en 1890 y trans-

pero el objetivo es llegar a los 132 tomos.

Análogo al ex obispo barcelonés, teólogo de la Liberación y poeta, Pedro Casaldáliga que reside en Mato Grosso (Brasil), García Sánchez dice ocupar en la actualidad un espacio alejado del filomarxismo y más proclive al interculturalismo y el ecumenismo. Animador de la recuperación de la memoria de los pueblos amazónicos frente a los cambios que se van



A la izquierda, barcos en el Amazonas. Arriba, fachada de la Sociedad Española de Beneficencia.

la única geografía donde se podían encontrar las especies vegetales para la manufactura del látex fuera la región amazónica. El caucho, jebe o “siringa” se obtenía haciendo incisiones en el árbol *Hevea Brasiliensis* para luego recoger la goma destilada en gruesos fardos pringosos.

El oro verde no tardó en atraer la codicia de industriales ambiciosos, latifundistas y familias potentadas, instauradores de una estructura esclavista de la mano de obra de la selva, cuya base soportaban trabajadores de a pie, “siringueiros” o buscadores de látex, “materos” y “trocheros”, además de “regatones” o mercaderes del río. La mayoría laboraba en condiciones de esclavitud, que heredaban sus hijos y nietos en una cruel e implacable relación patrono (dueño)-trabajador (esclavo).

De aquellos tiempos de extorsio-

portada pieza a pieza, tornillos incluidos, desde la Exposición Universal de París en 1889 por el millonario Anselmo del Águila.

**Espanoles loretanos.** Considerado una de las máximas autoridades mundiales en cultura amazónica, Joaquín García Sánchez es un sacerdote agustino nacido en León que recaló en 1968 en Iquitos y no se ha movido desde entonces. Hoy en día dirige el CETA (Centro de Estudios Teológicos de la Amazonía) y coordina la monstruosa enciclopedia Monumenta Amazónica, obra que pretende reunir en una sola colección lo más significativo de las fuentes históricas poniendo a disposición de especialistas, universitarios y público en general escritos que documenten los diferentes momentos y procesos por los que ha pasado la región. A día de hoy la colección cuenta 23 números

produciendo permanentemente este misionero es también profesor de Historia Ambiental Amazónica en la Universidad Nacional de la Amazonia. Sus últimos compromisos lo llevan a recorrer la geografía peruana dictando conferencias sobre la historia e identidad de los pueblos amazónicos y sobre la teología en el Tercer Mundo.

También llegado a Perú, para hacer carrera misional y también agustino, José Álvarez Alonso pronto encontró su espacio en la ornitología y ha descubierto para el mundo cinco nuevas especies de aves, lo que le ha granjeado el respeto de la comunidad científica mundial y acaba de suponerle el premio Parker-Gentry a la labor ambientalista.

José cuenta así su historia: “Llegué de Valladolid a la selva para catequizar y convertir almas, siempre había



## EMIGRACIÓN

querido ser sacerdote. Al llegar a Iquitos me nombraron responsable de la parroquia de San José. Entonces me matriculé en biología en la Universidad de la Amazonia, cursé esos estudios hasta que me fui cinco años a encargarme de la misión en el Río Tigre, con 65 comunidades indígenas y mestizas”.

Su interés por las aves se remonta a las vacaciones que pasaba con su familia en los montes de León: “me iba al río desde que tenía 6 años y mis diversiones eran buscar nidos y criar cornejas, cuervos, grajillas y urracas”. A los 37 dejó la congregación, se enamoró y hoy en día tiene un hijito de cinco años con su mujer, una *charapa* (natural de Loreto) que a veces lo acompaña en sus expediciones ornitológicas: “fue en esos años en que colgué los hábitos que descubrí nuevas especies, las más importantes fueron el “hormiguero de cola castaña” y el “Tiranuelo de Mishana” ambas halladas en la reserva Allpahuayo-Mishana”. Cuando se le pregunta por el secreto de las aves selváticas que fascinan por igual a legos y a científicos, José Álvarez no duda ni un segundo: “Algunos se enloquecen por sus colores, pero si tengo que elegir una cualidad, ésta sería sus cantos hechizantes. Hay cantos que son absolutamente artísticos. Hay un pájaro, que los indígenas llaman “ave india” que imita hasta 40 especies de aves. Es el ave más imitadora del mundo. Cuando un niño aprende a hablar rápido, le dan sesos y lengua de *paucar* que es un ave muy gritona”.

Su labor en la selva le ha valido un sinnúmero de ataques virulentos e incluso amenazas de muerte por parte de petroleras y madereras, pero José se mantiene impasible: “Me acusan de ser un conservacionista al que no le importa la gente, que quiere conservar los pajaritos y los arbolitos. Pero en el río Nanay hemos creado un modelo de gestión comunal de la biodiversidad considerado por el Banco Mundial como uno de sus mejores proyectos en América. Es la única cuenca de la Amazonia peruana donde el pescado se está recuperando de una forma espectacular”.

**Ezequiel Paz**

## COOPERACIÓN ESPAÑOLA EN LORETO



**E**n toda Latinoamérica es conocida la labor de la Agencia Española de Cooperación Internacional y de la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica en el ámbito de todo el continente americano. Loreto es uno de los destinos regulares de la ayuda europea y española, aunque resulta complicado desentrañar el prolífico mundo de las redes de colaboración social de la selva amazónica.

El principal proyecto de los últimos lustros está dirigido a la unión de las ciudades de Iquitos y Nauta. Entre las metas conseguidas figura la carretera Iquitos-Nauta y la descentralización de la ciudad iquiteña. Este proyecto denominado “*de desarrollo integral Iquitos-Nauta*” busca consolidar un modelo de crecimiento sostenido y un patrón estable de desarrollo para el área que comprende Iquitos-Nauta (Loreto). Paralelamente este proyecto busca contribuir a la consolidación de la base productiva de los pequeños propietarios colonos (mayoritariamente de las etnias *piro* y *cocama*) y apoyar el fortalecimiento técnico, financiero y comercial de empresas de transformación agroindustrial y de servicio. Además, la prioridad de la cooperación se está concentrando en crear infraestructuras capaces de asegurar la prestación de servicios sociales básicos en la zona, particularmente los referidos a salud y educación.

**O**tro gran reto se propone el programa *Araucaria*, valedor de iniciativas en países como Chile, Argentina, Paraguay y Perú. Uno de los objetivos de este gran proyecto educativo es el EBI (Educación Bilingüe Intercultural) que busca mejorar la calidad de los aprendizajes de los pueblos indígenas de Loreto, en los niveles inicial, primario, secundario y superior con enfoque intercultural y bilingüe, mediante la mejora de las capacidades de gestión y habilidades metodológicas de profesores y especialistas.

**S**in embargo, son muchas más las organizaciones y fundaciones que promueven programas de desarrollo social en Loreto, ya sea en el terreno de la sostenibilidad ambiental o en el de la salvaguarda de los derechos de los indígenas. Algunas oenegés españolas llevan años participando en programas de cooperación en todo el territorio peruano: Alternativa Solidaria, Educación Sin Fronteras, Solidarios para el Desarrollo, Solidaridad Internacional, Entreculturas o Entrepueblos.

# DIRECCIONES DE INTERÉS

DIRECCIÓN GENERAL DE EMIGRACIÓN  
C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid. Tel.: 00-34-91 363 70 00

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Centralita: 00/4930254007450  
email: [consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de](mailto:consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de)

### ARGENTINA

(Acreditación en Paraguay y Uruguay)  
Centralita: 00/43 11 0909, 4311 1748, 4312 2390  
email: [clasbsas@arnet.com.ar](mailto:clasbsas@arnet.com.ar)

### AUSTRALIA

Tel.: 00/612 602 73 39 37  
email: [claboral@tgp.com.au](mailto:claboral@tgp.com.au)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Tel.: 00/322 2422085 y 2422150  
email: [consejeria.lab.bil@skynet.be](mailto:consejeria.lab.bil@skynet.be)

### Unión Europea

Tel.: 00/322 509 8611  
email: [miguel.colina@repre.mae.es](mailto:miguel.colina@repre.mae.es)

### BRASIL

Tel.: 00/5561 2424515 y 4436491  
email: [consejeria@ctb.brdata.com.br](mailto:consejeria@ctb.brdata.com.br)

### CANADÁ

Tel.: 00/1 613 742 70 77  
email: [laboral@docuweb.ca](mailto:laboral@docuweb.ca)

### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Centralita: 00/506 232 7011 y 7592  
email: [conselab@sol.racsa.co.cr](mailto:conselab@sol.racsa.co.cr)

### CHILE

Tel.: 00/56 2 231 09 85  
email: [cjlabesp@ctcreuna.cl](mailto:cjlabesp@ctcreuna.cl)

### ESTADOS UNIDOS

(Acreditación en la O.E.A.)  
Tel.: 00/1 202 728 23 31  
email: [clusa@mtas.es](mailto:clusa@mtas.es)

### FRANCIA

(Acreditación ante la OCDE)  
Centralita: 00/33 1 53 700520  
email: [constrab.paris@mtas.es](mailto:constrab.paris@mtas.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Tel.: 00/39 06 68804893  
email: [consejeria@tin.it](mailto:consejeria@tin.it)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Tel.: 00/212 37 633900  
email: [constrab.rabat@mtas.es](mailto:constrab.rabat@mtas.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Tel.: 00/52 55 5280 4104; 4105; 4131  
email: [claboral@prodigy.net.m](mailto:claboral@prodigy.net.m)

### PAÍSES BAJOS

Tel.: 00/31 70 350 38 11  
email: [info@claboral.nl](mailto:info@claboral.nl)

### PAÍSES NÓRDICOS Y BÁLTICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Tel.: 00/45 33 93 12 90  
email: [ct.dinamarca@mtas.es](mailto:ct.dinamarca@mtas.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia, Ecuador y Pacto Andino)  
Tel.: 00/511 442 64 72 y 85  
email: [lablima@terra.com.pe](mailto:lablima@terra.com.pe)

### PORTUGAL

Tel.: 00/351 21 346 98 77  
email: [conlaboembaesp@mail.telepac.pt](mailto:conlaboembaesp@mail.telepac.pt)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
Tel.: 00/44 20 72 21 0098 y 43 9897  
email: [constrab.londres@mtas.es](mailto:constrab.londres@mtas.es)

### SUIZA

(Acreditación en Austria)  
Tel.: 00/41 31 352 22 57 y 58  
email: [consejeria.laboral.berna@bluewin.ch](mailto:consejeria.laboral.berna@bluewin.ch)

### OIT y Organizaciones Internacionales-Ginebra

00/41 22 7 31 22 30  
email: [ctrabajo-oit@bluewin.ch](mailto:ctrabajo-oit@bluewin.ch)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Tel.: 00/58212 264 3260, 0898 y 4806  
email: [labora@cantv.net](mailto:labora@cantv.net)

### ANDORRA

(Sección de Trabajo y Asuntos Sociales)  
Tel.: 00/376 800311  
email: [secciolaboral@andorra.ad](mailto:secciolaboral@andorra.ad)



# Pintura española en Nueva York

Más de un centenar de obras maestras de la pintura española, procedentes de más de 70 instituciones y coleccionistas privados se exponen en el prestigioso Guggenheim de Nueva York. Una ocasión única para admirar el genio español.

**S**e ha dicho que los pintores españoles siempre vivieron alejados de las parcelas más lúdicas de la existencia. Las obras maestras del Siglo de Oro y buena parte de la producción contemporánea se acercan más al sentimiento trágico de la vida que a la celebración lúdica de los sentidos. Sometidos como estaban los artistas al vasallaje del poder civil y religioso, no son raras sus incursiones en la alegoría y en la sombra. Tenebrismo, pecado, cristos lacerados, frailes extraviados por la mística, santos atormentados, mártires traspasados por el éxtasis, constituyen el motivo central de buena parte de la mejor pintura española clásica, para gozo de monarcas estólicos y cardenales fanatizados. El Altar y el Trono eran los principales clientes de nuestros pintores, encorsetados por las rígidas reglas impuestas por la Contrarreforma. El propio Goya debió amoldarse a los caprichos de obispos trabucaires y monarcas cretinos, aunque su inabarcable talento pronto le llevó a las cumbres de la pintura civil, al registro luminoso de la vida, abriendo las puertas a la pintura contemporánea. Pese a la obsesiva austeridad del poder, el genio español consiguió imponerse en la pintura, produciendo figuras que hoy son considerados como clásicos incontestables del arte universal. El último genio, el que cierra esta muestra que arranca en El Greco, fue Pablo Ruiz Picasso, que retomando lo más noble de la tradición de la tradición pictórica española supo renovarla y despojarla de su fondo de de negrura y de dolor.

Coincidiendo con la ominosa visita a España del dictador guineano Teodoro Obiang, se inauguraba en el Museo Guggenheim de Nueva York una espléndida exposición centrada en los principales artistas de los últimos cinco siglos. Organizada por la Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (SEACEX) y comisariada por Carmen Giménez y Francisco Calvo Serraller, la muestra no sólo combina ejemplos de nuestra pintura en este periodo, sino que se articula en torno a ejes temáticos que se han ido repitiendo a lo largo de la historia. Según los comisarios, pueden establecerse no pocos paralelismos formales y antropológicos entre las creaciones de los artistas españoles antiguos y los contemporáneos. Basta contemplar las formas renovadas de Picasso, que retoma temas clásicos como la tauromaquia, los trabajos artesanales o el retrato, tratados ya por Goya, Velázquez o Pantoja de la Cruz. Al presentar de forma conjunta la obra de los grandes maestros como El Greco, Velázquez, Goya, Picasso, Miró o Dalí, la exposición permite al visitante familiarizarse con características distintivas españolas, tanto formales como culturales, que abarcan desde la historia, la religión y la mitología, hasta la vida cotidiana. Nunca se había mostrado el arte español de esta forma, que provoca la reflexión sobre el pasado histórico de la pintura española, desde el siglo XVI hasta el XX. Una reflexión que, según Calvo Serraller, demuestra que ha existido un diálogo entre nuestros artistas a través de los siglos.



El Greco. Visión de san Juan. Hacia 1610.



Pantoja de la Cruz. Los infantes don Felipe y doña Ana. 1607.



Velázquez. La costurera. Hacia 1640.

P.L.M.





Velázquez. Francisco Pacheco. Hacia 1620.



Picasso. Retrato de Marie-Thérèse. 1937.



Goya. Niños del carretón, 1779. Esta obra se benefició de un alud de inesperada publicidad al ser robada unos días antes de abrirse la exposición. Una semana después fue recuperada por el FBI.



Velázquez . Don Sebastián de Morra. Hacia 1660.



Goya. Pase de capa. 1793.



# Exposición de la emigración española en Zurich

El fenómeno de la emigración, protagonizado por ciudadanos españoles y recogido en documentos y fotografías, ha sido expuesto en la Universidad de Zurich, entre el 17 y el 24 de noviembre, en una exposición realizada por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

**E**n la exposición, queda reflejada la visión de España, como país de emigración, como queda registrado en las estadísticas de población en los dos últimos siglos, pero sobre todo al final de la Guerra Civil, cuando cientos de miles de ciudadanos españoles, buscando un modo de vida digno, se vieron obligados a refugiarse en repúblicas iberoamericanas como Venezuela, Argentina, México o Cuba.

Las listas de embarque de los puertos gallegos y canarios son la mejor prueba de que América se convirtió en el punto de destino preferido de gallegos, vascos, catalanes, manchegos, muchos de ellos exilia-

dos políticos, cuya presencia en ese continente acabó por ser determinante. El trauma de aquellas dramáticas salidas, con sus secuelas de separaciones y dolor de muchas familias y desgarros demográficos, fue recogido, en un memorable reportaje, por la cámara penetrante del fotógrafo Manuel Ferrol, en 1957.

Pero los españoles no sólo emigraron a América. El Plan de Estabilización de 1959 propició que una nueva ola de emigrantes españoles encaminara sus pasos hacia Suiza, Alemania o Francia, en busca del trabajo que les negaba su propio país.

Hacia Europa partieron hombres, mujeres y jóvenes, legales e ilegales, que ejercieron masivamente su "sacro-

santo derecho a emigrar", como proclamaba la demagogia oficial de la época. Y, cuando aquellos trabajadores llegaban a la edad de jubilación y podían retornar a España, en muchos casos dejaban a sus hijos y a sus nietos.

Recordar ese fenómeno y aquella época, no tan lejana, fue uno de los acuerdos que adoptó el último Pleno del Consejo General de la Emigración, celebrado en Las Palmas de Gran Canarias, el pasado mes de junio que, sumándose a la solemne declaración de la Organización de las Naciones Unidas, fijó el 18 de diciembre como Día Internacional del Migrante, y, por ello, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, a través de la Dirección General de Emigración, se ha sumado a esta iniciativa con la celebración de una muestra fotográfica que ahora se expone en la Universidad de Zurich.

La exposición, realizada por el equipo de la revista Carta de España, recoge en imágenes el cúmulo de desgarros sociales y sentimentales que supone un fenómeno tan dramático como la emigración. Y, para su realización se han consultado docenas de archivos fotográficos, fondos de museos, fundaciones, revistas, sin olvidar las colecciones particulares. Destaca la presencia de fondos de la Fundación Archivo de Indianos de Colombres, el Museo del Pueblo de Asturias, la Agencia EFE, la



**Trabajadores  
españoles llegando a  
Suiza a primeros  
años sesenta.**

Jean Mohr.



Fundación Primero de Mayo, así como de fotógrafos muy vinculados a la revista Carta de España, como Pablo L. Monasor o Germán Gallego.

Mención aparte merecen los trabajos de autores gallegos emblemáticos como Manuel Ferrol, célebre por su reportaje sobre la emigración del año 1957, o Virgilio Vieitez, que retrata de manera magistral la situación de los trabajadores gallegos retornados de América. Pero, tampoco se puede olvidar la presencia de fotógrafos extranjeros, como John Mohr o la francesa Caroline Duant, que recogieron con sus cámaras la vida de los españoles en la Europa de los años sesenta y setenta, desde los controles de documentación en Ginebra, hasta la vida cotidiana en los numerosos centros sociales para españoles diseminados por Suiza, Alemania o Francia.

La Exposición de la Emigración Española en Suiza es un instrumento definitivo que permite reconocer la importante aportación de los emigrantes en el desarrollo económico y social de España. Coincidiendo con la clausura de la exposición, el Consulado General de España, con el apoyo de la Cátedra de Literatura Española del seminario de Lenguas Románicas de la Universidad de Zurich, organizó un seminario sobre Migración y exilio españoles en el Siglo XX.

**C. de E.**



Socios fundadores del Centro Asturiano en La Habana. 1926.



Dos aspectos de la exposición en la Universidad de Zurich.





# 50 AÑOS DE TVE

En pleno nacional-catolicismo nacía en España un nuevo medio “informativo” y de entretenimiento. La televisión sería un invento que cambiaría usos y costumbres, que cambiaría la forma de ver la vida.

En la tarde del 26 de octubre de 1956, Gustavo Pérez Puig y Carlos Muñoz, regidores del equipo inaugural de TVE, colocaron sobre un atril del único y mínimo plató del Paseo de la Habana (Madrid) la carta de ajuste. En el vestíbulo, el director general de Radiodifusión, Jesús Suevos, un viejo falangista; y José Luis Colina, director y responsable del nuevo medio “*informativo*”. Inauguraban la televisión, un medio que desde aquel año ha sido el controlado testigo del acontecer nacional. Las primeras imágenes vivas, y en directo, que transmitió TVE fueron las de un acto religioso oficiado por monseñor José María Bulart, capellán de Franco y párroco de la iglesia del Buen Suceso (solar de una de las primeras y escandalosas grandes especulaciones urbanísticas del Madrid contemporáneo). Habló Gabriel Arias Salgado sobre la importancia de la televisión “*como factor de cultura y entretenimiento*” (en realidad de desinformación y manipulación).

Tras el obligado oficio religioso y la alocución de los jerarcas franquistas, el breve informativo, “*España boy*” y un espectáculo de los Coros y Danzas de la Sección Femenina. Era la España nacional-católica, curre y rancia, con el medio de propaganda más poderoso en sus manos. A partir de ese día, cuando los jerarcas franquistas advierten el poder de la tele, que se llamaría “*caja tonta*”, el desarrollo de TVE será espectacular; aunque no tendrían hasta 1974, unos estudios y edificios adecuados en Prado del Rey, junto a un cuartel militar (la información es peligrosa). Pero en esos años TVE, la única televisión de España, ya había “*infor-*

*mado*” a los españoles de la visita del presidente de EEUU, general Eisenhower, a España (1959) y su abrazo con el dictador Franco (USA validaba la dictadura más brutal de Europa occidental); o de la llegada del primer hombre a la Luna (1969). Televisión Española también informaría, en la medida en que en aquella época de brutal censura se podía, de la revolución portuguesa de los claveles (Carlos Arias Navarro y seis ministros vieron en privado el desmoronamiento de la dictadura de Salazar, en un reportaje de dos horas). Y un



Franco inaugurando los estudios de Prado del Rey, 1974, junto a Manuel Fraga Iribarne.

año después ofrecería la agonía y muerte del brutal dictador, en una cama del Hospital de la Paz: “*Espanoles, Franco ha muerto*”, dijo por televisión un tétrico y lloroso Arias Navarro.

Durante el nacional-catolicismo, TVE desprendía olores a incienso. Eran tiempos de negras sotanas y sables: incluso los señores censores, auténticos enfermos mentales, privaban a los espectadores de ver sabrosos escotes, como el de Rocío Jurado; o de gloriosos cuerpos, como el de la folclórica María Jiménez. Esa España que mostraba televisión no era la España real. El



José Luis Balbín, un periodista que marcó una época con La Clave.

turismo se asentaba como la primera industria del país, afectando a las formas de vida y usos y costumbres morales. Las playas ya formaban parte del imaginario del español medio, donde las suecas eran un sueño alcanzable para muchos reprimidos, víctimas de la castradora iglesia católica española.

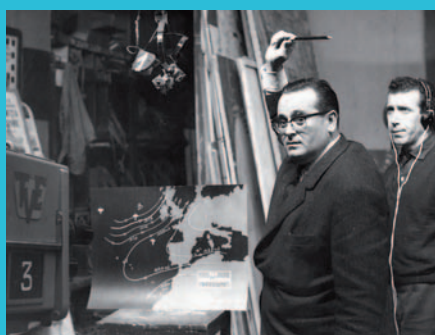
TVE creó nombres míticos, como el de Mariano Medina, “*El hombre del tiempo*”, tan “*acertado*” en sus previsiones como los actuales meteorólogos; como Chicho Ibáñez Serrador, un realizador que creó estilo y escuela: filmó series míticas, como las “*Histo-*



Los presentadores más populares de la TVE de hoy.

perar la democracia. Esa Transición, realizada como se pudo, con más de 200 asesinatos políticos, culminaría con un golpe de estado encabezado por el espectral guardia civil bigotudo Antonio Tejero, el 23 de febrero de 1981, cuando secuestró al Parlamento español. TVE dio las imágenes a España y al mundo de ese golpe militar violento y ridículo, tercermundista.

TVE empezó a madurar y ser un medio informativo, controlado por los distintos gobiernos, a partir de 1982.



Mariano Medina, el primer "hombre del tiempo".

En 1989 se autorizarán, por fin, los canales privados. TVE dejaba de ser un monopolio y negocio de unos pocos. TVE dejaba de ser la única televisión de España, con índices de audiencia únicos por falta de rivales: ahora debía competir, en información, o libertad de expresión; y entretenimiento, o libertad de negocio, con programas de diversión, frente otras televisiones dispuestas a tener audiencia y tener publicidad.

TVE ha tenido que adaptarse a los nuevos tiempos, disfrutando y soportan-



"Verano Azul". Media España estaba pendiente de sus andanzas.



Los programas de cocina con José Andrés son más programas.



Kiko Ledgar y el célebre "Un, dos, tres", el programa más popular de su tiempo.



Los Alcántara, de "Cuéntame..." la serie actual más popular de TVE.

rias para no dormir" o el divertido "Un, dos tres", concurso donde mezclaba concursos: saber, habilidad, música... También forma parte del mito de TVE José Luis Balbín y su programa político de opinión "La Clave", eliminado de la parrilla por demasiado libre... Mítica sería también la serie "Verano azul", con el insufrible "Chanquete" y su pandilla playera de adolescentes.

Con la muerte de Franco no murió el franquismo: durante unos años distintos políticos tuvieron que improvisar una Transición política para recu-

Ese año entró en funcionamiento "el Pirulí", la mayor torre de comunicaciones (230 metros) para cubrir el Mundial-82 de Fútbol celebrado en España. La mascota de la selección española fue un adefesio llamado "Naranjito", preludio del gran fracaso del fútbol español, con Pablo Porta como despótico presidente de la FEF. Pero después llegó Elena Ochoa, que presentaría un programa de contenido tabú durante el franquismo: "Hablemos de sexo". Luego TVE estuvo dirigida por Pilar Miró, facilitando cotas de libertad impensables hasta entonces.

do, en el medio siglo de su existencia, una sobredimensión empresarial pagada por los contribuyentes, de difícil salida (muchos contratados eran afectos al régimen: muchos fueron también los represaliados laborales por razones políticas). Cumplir 50 años aplicando un reajuste de plantilla con incluso prejubilaciones, no parece motivo de celebración: no despeja el futuro de una entidad que debería estar al servicio público de todos los telespectadores españoles.

**Gabriel Argumán**  
**Fotos: Gabinete de RTVE**



## CINE ESPAÑOL EN BRUSELAS

La decimocuarta edición del festival Cines de España y de América Latina de Bruselas concluyó con el triunfo de “Volando voy”, de Miguel Albaladejo, premio a la mejor película española, y de “La educación de las hadas”, de José Luis Cuerda, que obtuvo el galardón de ayuda a la distribución. Nacido gracias al entusiasmo de un grupo de hijos de emigrantes españoles en Bélgica, el FestCEAL se ha convertido en un verdadero referente cultural del mundo hispanoamericano en Bruselas. En esta edición se ha prestado especial atención al tema de la emigración, y tuvo una relevante participación el actor Carlos Iglesias, que presentó su ópera prima como realizador, “Un franco, catorce pesetas”. En la sección oficial de cines de América Latina, las películas premiadas fueron la chilena “Mujeres infieles”, de Rodrigo Ortúzar, la argentina “Una estrella y dos cafés”, de Alberto Lecchi, y la colombiana “Rosario Tijeras”, de Emilio Maillé.



## GARCÍA CALVO, PREMIO NACIONAL

Agustín García Calvo (Zamora, 1925) acaba de ser distinguido con el Premio Nacional a la Obra de un Traductor, que otorga el Ministerio de Cultura y que está dotado con 15.000 Euros. Algo que al eximio profesor no deja de extrañarle, ya que, según sus palabras, lo suyo es “estar contra el poder”. García Calvo ha traducido al español la obra de autores clásicos como Homero, Platón, Virgilio, Aristófanes y Shakespeare, y contemporáneos como Valéry y Giuseppe Belli. Alejado voluntariamente de los ambientes intelectuales y del circo mediático nacional, catedrático de Filología Clásica, dramaturgo, poeta y ensayista, no es la primera vez que el Ministerio de Cultura reconoce sus plurales saberes: en 1990 recibió el Premio Nacional de Ensayo, y nueve años después el de Literatura Dramática.



RGC

## IMAGEN DE UNAMUNO

Setenta años después de la muerte de don Miguel de Unamuno, la Filmoteca de Castilla y León, la Casa-Museo Unamuno y la Fundación Salamanca Ciudad de Cultura, homenajean al maestro con una excelente exposición de fotografías. Con el título, “Don Miguel de Unamuno. Una vida en imágenes”, se nos muestra un retrato comprensivo del escritor y catedrático vascongado, en el que se ha seguido un criterio cronológico, introduciendo diversos comentarios críticos y biográficos que ayuden a entender su vida y su tiempo, y los diversos perfiles de su personalidad. La muestra se ha dividido en siete apartados: su trabajo como catedrático y Rector, sus relaciones familiares, los escenarios urbanos de su vida, su compromiso social y político, su incansable actividad viajera y sus retratos, muchos de ellos conservados en la Filmoteca de Castilla y León.



Cándido ANSEDE

## ASIGNATURA PENDIENTE DE LA DEMOCRACIA

Así reza el subtítulo del último libro del profesor Enrique Bustamante, catedrático de Comunicación Audiovisual en la Universidad Complutense de Madrid y miembro del equipo de “sabios” nombrado por el Gobierno de Rodríguez Zapatero para tratar de regenerar la abyecta televisión pública española. Y de esta asignatura pendiente de la democracia trata este excelente y documentado libro, de los cincuenta años de un medio que nació en plena dictadura, y que tras treinta años de democracia no ha sabido encontrar una fórmula económica y cultural viable. Por no hablar de la continua intromisión en sus contenidos de los sucesivos gobiernos, en un país en el que el más insignificante mandarín de la administración se considera con derecho a entrometerse en el trabajo informativo de los profesionales. Desde su doble condición de profesor y periodista, Bustamante aborda con un

inusual rigor, lucidez y sentido crítico los cincuenta años de la televisión española, para concluir proponiendo algunas soluciones de futuro, que no serán viables sin la previa regeneración del servicio público. Bustamante nos guía por las oscuras sendas de las televisiones privadas y autonómicas, su lucha cainita por el pastel publicitario y la concesión de frecuencias, el desarrollo de la política gubernamental dirigida a la ordenación racional del sector audiovisual y los esfuerzos erráticos por lograr su regeneración democrática. Según Bustamante, en el ecuador de la actual legislatura socialista, tras años de miseria y dirigismo, el audiovisual español mantiene vivos “sus envites y todos sus interrogantes”.

(Enrique Bustamante, “Radio y televisión en España. Historia de una asignatura pendiente de la democracia”, Gedisa Editorial, Barcelona, 2006, 20 Euros)





Hombre anuncio. Barcelona, 1935.



Boda de milicianos. Barcelona, 1937.

## EL REGRESO DE CENTELLES

Se ha dicho de él que es el Robert Capa español, pero como todas las simplificaciones, también ésta es inexacta. Ni la cultura, ni la formación, ni el carácter de los dos fotógrafos eran iguales, ni lo eran tampoco las motivaciones éticas de su trabajo. Una monumental exposición inaugurada recientemente en Barcelona nos muestra la evolución de la obra de Agustí Centelles (Valencia, 1909-Barcelona, 1985), desde sus años de formación hasta su madurez, en pleno franquismo. Entre medias, sus memorables estampas de la guerra civil, conservadas clandestinamente en un pequeño pueblo francés y rescatadas en 1976, cuando ya el dictador se había convertido en polvo, bajo las berroqueñas piedras del Valle de los Caídos. Una selección de sus fotografías se muestra ahora en el Palacio de la Virreina de Barcelona, en una espléndida exposición.



Los desastres de la guerra.

## ¡AY CARMELA! EN LONDRES

La reciente representación de la obra teatral “¡Ay, Carmela!”, en el Shaw Theatre de Londres, se convirtió en un emotivo homenaje a los 22 sobrevivientes británicos de las Brigadas Internacionales. Tras haber recorrido una docena de ciudades británicas, la obra de José Sanchís Sinisterra mantiene viva la memoria de los voluntarios extranjeros que se movilizaron contra el fascis-

mo durante los años oscuros de la guerra civil. “Escribí la obra en 1987 -nos dice Sanchís Sinisterra-, para marcar el cincuentenario de la guerra, para mover a la reflexión y para mantener viva la memoria de los muertos”. Aunque la obra ha sido ya traducida a siete lenguas, la versión inglesa parte de una adaptación serbo-croata representada en Sarajevo, después de la guerra de Bosnia.





# Arenas de San Pedro: festival de tranquilidad

A sus conocidas bondades, su clima mediterráneo, el verdor de su entorno y su excelente ubicación camino de la Sierra de Gredos, se une ahora la posibilidad de conocer el encanto interior de su castillo, el de la Triste Condesa.

**P**or distancia y ubicación geográfica, los arenenses miran hacia la Talavera de la Reina toledana más que hacia Ávila, la capital de su provincia, de la que la separa por el norte la señorial Sierra de Gredos. El circo de montañas que rodea a Arenas (la Mira, Los Galayos, el Puerto del Pico,...) suaviza las temperaturas invernales y veraniegas, conformando un clima “mediterráneo subtropical”. La zona presenta una rica vegetación con predominio del pinar y de todo tipo de frutales, y sus gargantas y estanques de aguas cristalinas permiten darse un chapuzón en plena naturaleza (el Charco Verde, la Trucha, la Teja o el Chino), sin que sea extraño cruzarse con la Cabra Montés típica de la zona.

Arenas de San Pedro fue fundada en la confluencia de varios arroyos con el río Arenal y encabeza la Comarca Natural del Valle del Tiétar. Su municipio lo integran también los núcleos urbanos de La Parra, Ramacastañas y Hontanares. Y a él pertenecen las visitables Cuevas del Águila, descubiertas en 1963.

Sus 7.500 habitantes se duplican en verano, por sus fiestas, su clima y ese verdor entre montañas que proporciona esa tranquilidad lúdica que tanto gusta a españoles y extranjeros que, en número de 12.000, han visitado este verano el imponente Castillo de don Álvaro de Luna o de la Triste Condesa (Juana de Pimentel). De planta cuadrada, con cuatro

torreones circulares y una llamativa torre del Homenaje, se empezó a construir en el siglo XIV junto con la Iglesia gótica de la Asunción y el puente de Aquelcabo (puente viejo o puente romano).

Aunque hay restos prehistóricos en el término municipal, las primeras edifi-

López Dávalos consigue que Enrique III la ponga bajo su poder señorial, incluida una importante comunidad judía que tiene su reflejo actual en la calle de la Sinagoga.

El conde de Benavente, Álvaro de Luna, su viuda, Juana de Pimentel, Hurtado de Mendoza, Fray Luis de León,

monumentos y calles, recuperados de los destrozos que en el siglo XIX sufrieron de manos de los franceses y por los enfrentamientos carlistas. Uno de esos monumentos, el palacio de la Mosquera, del Infante Borbón, se prepara para ser reutilizado como Hospedería Real.



Vista general de Arenas de San Pedro.

caciones se localizan en la Edad Media, en el Ojo de la Jara. Por allí anduvieron los musulmanes, como lo prueba el hallazgo de monedas árabes, pero la zona cogió fuerza cuando en el siglo XIV el condestable Ruy

San Pedro de Alcántara, el Infante Luis Antonio de Borbón (heredero de la Corona), Goya, Boccherini, la condesa de Chinchón, Ventura Rodríguez y otros nombres ilustres se asocian con la historia de Arenas y dejan huella en sus

Gastronómicamente, la zona gusta del cabrito asado y del cochinillo, no hace ascos a las migas con torreznos, a las truchas fritas y escabechadas, a la matanza y a las sopas de ajo o de cachuela. Las cerezas de la zona tal vez superan a las del Valle del Jerte y sus castañas y nueces caen de los árboles para disfrute de paseantes. Entre sus dulces, destacan rosquillas, flores, puches y perrunillas.

## VISITAS CERCANAS

**Candeleda** (a 20 km.): un rosario de tropicales palmeras. **Guisando** (a 5 km.): rincones perfectos entre montañas. **El Arenal** (a 9 km): calles con sorprendentes detalles. **El Hornillo** (a 6 km): encarna lo mejor de la zona  
**Más información en:** [www.aytoarenas.com](http://www.aytoarenas.com)

**José García**  
**Fotos: Fraile**





El Castillo de la Triste Condesa, cuyo interior se visita desde junio.



Calle típica del barrio del Canchal.



Interior de las Cuevas del Águila.



Foto: Ángel Plasencia

Los alrededores de Arenas reúnen agua, verdor y montañas.



El puente "romano" o de Aquelcabo.



Vista de Arenas con el Castillo, la Iglesia y, al fondo, el Palacio de la Mosquera.



# PORTAL DE LA CIUDADANIA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración

Portal de la Ciudadanía Española en el Exterior



A Accesibilidad

W3C XHTML 1.0 Mapa Web

Acceso Temático

- Inicio
- Presentación
- Actuaciones a favor de Emigrantes y Retornados
- Normativa
- Formularios. Solicitudes
- Estadísticas y Gráficos
- Agenda (Enlace Externo)
- Preguntas
- Direcciones y Teléfonos
- Puente de Encuentro

En Portada

El pasado lunes, 18 de diciembre, se celebró el Día Internacional del Migrante que, en España, cristaliza en una jornada de Homenaje a los emigrantes españoles, coincidiendo con los 50 años de la creación del Instituto Español de Emigración y la aprobación del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior.

[Histórico de Noticias]

- El Congreso de los Diputados votó el pasado 30 de noviembre, por unanimidad, el texto del Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior, norma que ha contado con el apoyo de la Cámara Alta y la Cámara Baja y con las aportaciones de todos los grupos parlamentarios...
- Conclusiones del Encuentro de Jóvenes Españoles del Exterior desarrollado en el CEULAJ de Molina, (Málaga).
- "Participa en tu pasado y en tu futuro". Jóvenes descendientes de españoles se reúnen en Argentina.
- El pasado 20 de octubre, la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración presentó en Almería la nueva edición de la GUÍA DEL RETORNO.
- Emigración y el Instituto de la Mujer firman un convenio a favor de las españolas residentes en el exterior.
- Nuevos Plazos para la Presentación de la Fe de Vida y la Declaración de Ingresos.
- Se Prorroga hasta el 31 de diciembre la Asistencia Sanitaria para los Emigrantes Pensionistas de Ancianidad.
- Convenio entre el Instituto de la Juventud (INJUVE) y la Dirección General de Emigración.

[Histórico de Novedades]

Enlaces de Interés



ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN



educación exterior



Seguridad Social



INSTITUTO DE LA JUVENTUD

Accesos Directos

- Documentos de Interés [INNOVADADII]
- Memoria Gráfica [INNOVADADII]
- Oficina del Retorno [INNOVADADII]
- Órganos de Representación
- Niños de la Guerra
- Guía Laboral
- Carta de España
- Agenda Exterior

Última Actualización: 15-dic-2006. Todos los derechos reservados.

www.ciudadaniaexterior.mtas.es